



## Совет Безопасности

Шестьдесят третий год

**5904**-е заседание

Среда, 4 июня 2008 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

*Предварительный отчет*

*Председатель:* г-н Халилзад . . . . . (Соединенные Штаты Америки)

*Члены:*

|   |                        |
|---|------------------------|
| Бельгия . . . . .   | г-н Руланс де Стапперс |
| Буркина-Фасо . . . . .  | г-н Тьендребеого       |
| Китай . . . . .   | г-жа Чэнь Пэйцзе       |
| Коста-Рика . . . . .  | г-н Вайследер          |
| Хорватия . . . . .  | г-н Юрица              |
| Франция . . . . .   | г-н Лакруа             |
| Индонезия . . . . .   | г-н Клейб              |
| Италия . . . . .  | г-н Спатафора          |
| Ливийская Арабская Джамахирия . . . . .                                 | г-н Гуидер             |
| Панама . . . . .  | г-н Солер Торрихос     |
| Российская Федерация . . . . .  | г-н Чуркин             |
| Южная Африка . . . . .  | г-н Лахер              |
| Соединенное Королевство Великобритании<br>и Северной Ирландии . . . . . | г-жа Пирс              |
| Вьетнам . . . . .   | г-н Хоанг Ти Чынг      |

### Повестка дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии  
от 13 мая 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности  
(S/2008/326)

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде  
от 12 мая 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности  
(S/2008/322)

*Заседание открывается в 10 ч. 10 м.*

**Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

**Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

**Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 13 мая 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2008/326)**

**Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 12 мая 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2008/322)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Руанды, Сербии и Словении с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

*По приглашению Председателя представители вышеназванных государств занимают места, отведенные для них в зале Совета.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен напра-

вить приглашения на основании правила 39 временных правил процедуры Председателю Международного трибунала по преследованию лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, судье Фаусто Покару; Председателю Международного уголовного трибунала по преследованию лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января до 31 декабря 1994 года, судье Денису Байрону; Обвинителю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии г-ну Сержу Браммерцу; и Обвинителю Международного уголовного трибунала по Руанде г-ну Хассану Бубакару Джаллоу.

Решение принимается.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находятся документ S/2008/326, в котором содержится текст письма Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 13 мая 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности, и документ S/2008/322, в котором содержится текст письма Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 12 мая 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Я хотел бы также обратить внимание членов Совета на фотокопии письма Генерального секретаря от 3 июня 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности, которое будет издано в качестве документа Совета Безопасности под условным обозначением S/2008/356.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинги Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде и обвинителей международных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде.

Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии судье Фаусто Покару.

**Судья Покар** (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступить в Совете Безопасности с представлением девятого доклада Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности. Прежде чем перейти к замечаниям, я хотел бы от имени Трибунала выразить свою глубокую признательность за весьма важную поддержку нашей работы со стороны Соединенных Штатов. Г-н Председатель, по мере того как мы приближаемся к завершению своего мандата, а также с учетом большой нагрузки в работе Трибунала, мы более, чем когда-либо, нуждаемся в постоянной поддержке Вашей страны, а также в поддержке других членов Совета Безопасности, с тем чтобы мы могли полностью и успешно выполнить свою миссию.

В своем сегодняшнем выступлении в Совете я хотел бы сказать об огромном значении мандатов международных трибуналов, а также о том, что предстоит сделать всем нам, тем, кого волнует наше будущее и обеспечение прочности системы международной безопасности.

Пятнадцать лет назад Совет Безопасности изменил ход истории, создав первый поистине международный орган уголовного правосудия. Помимо революционности его характера в политическом и правовом плане, это решение имело фундаментальное значение. Оно явилось отражением глубокой приверженности международного сообщества поддержанию универсальных ценностей человеческого достоинства, справедливости и верховенства права.

Мы — и под этим я подразумеваю не только Международный трибунал, но и международное сообщество, которое его создало, — находимся сейчас на перепутье. Как и в 1993 году, решения, которые мы сейчас примем, окажут важнейшее воздействие на обеспечение успеха международного уголовного правосудия.

За последние 15 лет юриспруденция Трибунала значительно содействовала экспоненциальному развитию международного уголовного права и фактически привела к созданию совершенно новой области международного права, а именно международного уголовного правосудия. В настоящее время

наша судебная практика широко используется другими уголовными органами правосудия — международного, смешанного и внутреннего. Мы обучили целое поколение юристов и юридического персонала и создали новые стандарты, практику и методологию для управления международным судебным правосудием и для рассмотрения сложных дел, связанных с военными преступлениями.

В течение всех этих лет мы также предпринимали долгосрочные усилия по усовершенствованию своих процедур в целях завершения своего мандата и обеспечения его соответствия с правом осужденных на справедливое и быстрое разбирательство, что является одним из самых основополагающих элементов должного отправления правосудия. Результатом этого явилось то, что в настоящее время мы можем одновременно вести восемь судебных разбирательств дел 28 обвиняемых — наибольшего числа с момента учреждения Трибунала. Семь дел других обвиняемых находятся на апелляционной стадии, в то время как только шесть обвиняемых находятся в ожидании суда, а процессы над тремя из этих обвиняемых начнутся в июле и еще над одним — в октябре. Таким образом, кроме двух обвиняемых — Толимира и Джорджевича, которые были арестованы в 2007 году, — все наши судебные процессы будут начаты до конца этого года.

Все другие дела уже завершены. Процессы над 113 из 161 обвиняемого были завершены, и в настоящее время предполагается, что, за исключением трех ожидающих рассмотрения Международным трибуналом дел, судебные процессы в отношении всех лиц будут завершены до конца 2009 года. Оставшиеся дела включают тех из двух обвиняемых, которые были арестованы лишь в прошлом году. Если бы эти обвиняемые были арестованы раньше, их дела могли бы быть рассмотрены в ходе судебных процессов по делам с участием нескольких обвиняемых, и тогда рассмотрение почти всех имеющихся дел было бы завершено к 2009 году.

Следует добавить, что, хотя нам многое удалось сделать для ускорения рассмотрения имеющихся у нас дел, судопроизводство всегда может быть улучшено. Как известно членам Совета, за последние несколько лет мы приняли и осуществили в этой связи ряд мер, которые представлены в докладе. Для того чтобы дать точную оценку воздействия этих мер и рассмотреть новые творческие подходы к оперативному судебному и апелляционному про-

изводству, в апреле этого года я решил воссоздать рабочие группы по ускорению обжалования и судебных разбирательств. Мы также весьма признательны Совету за принятие резолюции 1800 (2008), которая санкционирует назначение до четырех судей *ad litem* на период до декабря 2008 года. Эти меры позволили нам начать новые процессы и максимально использовать своих постоянных судей. Судьи *ad litem* полностью задействованы и стараются обеспечить своевременное выполнение нашего мандата, и они вносят огромный вклад в работу Трибунала.

Тем не менее, хотя мы, несомненно, продолжаем продвигаться вперед и наши достижения на сегодняшний день превзошли достижения любого другого международного или смешанного суда, я должен подчеркнуть, что у нас еще есть ряд проблем и мы определенно нуждаемся в помощи и поддержке Совета, с тем чтобы их преодолеть. Одна из таких трудностей связана со статусом и льготами персонала и судей Трибунала. Я вновь вынужден сказать об очевидном. Без этих высококвалифицированных и опытных людей и их продолжающейся приверженности нашему учреждению Трибуналу будет намного труднее добиться успешного выполнения своего мандата. На данном этапе мы нуждаемся в дополнительной поддержке со стороны Совета Безопасности и государств — членов Организации Объединенных Наций, с тем чтобы выработать другие стимулы, которые позволят нам сохранить лучшие кадры до завершения нашей работы.

Также необходимо позитивное урегулирование вопроса о законном праве судей на получение пенсий на равных условиях с судьями Международного Суда. Этот принцип предусмотрен в соответствии с нашим Уставом, который был принят Советом, и исследование, проведенное по поручению Генерального секретаря независимым консультантом, рекомендовало исправить существующее положение. Поэтому я вновь прошу Совет активно поддерживать меры, направленные на то, чтобы обеспечить удержание наших лучших кадров и устранить неравенство, с которым сталкиваются наши судьи в подходе к их пенсионному обеспечению.

Совет, вероятно, помнит о том, что в момент учреждения Трибунала в 1993 году конфликт в бывшей Югославии был в полном разгаре. Участие международного сообщества в разрешении этого конфликта и решение создать Международный три-

бунал остается одним из блестящих примеров сплочения международного сообщества и его решительных действий. Однако слишком часто случается, что, как только страна или регион больше не упоминаются в заголовках новостей, интерес к ней ослабевает и с ходом лет политическая и финансовая поддержка со стороны международных субъектов сходит на нет. Это часто оказывается роковым просчетом и подвергает опасности медленный и неустойчивый прогресс, достигнутый на пути примирения и создания общества, основанного на верховенстве права.

С аналогичным развитием событий мы сталкиваемся в настоящее время в бывшей Югославии. Несомненно, тот факт, что Трибунал смог передать 13 обвиняемых в национальные суды стран региона, является наглядным свидетельством прогресса, достигнутого с 1993 года. В настоящее время 10 обвиняемых переданы Боснии и Герцеговине, два обвиняемых были переданы властям Хорватии и один обвиняемый — властям Сербии. Специальная палата по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины завершила рассмотрение двух дел, еще одно дело находится на стадии апелляционного производства и три других — на стадии судебного производства. На этом этапе мы пока что оцениваем качественный уровень и эффективность этих процедур. Мы также приняли поправки к нашим Правилам процедуры и доказывания с целью укрепления партнерства с национальными судами, в частности судами бывшей Югославии. Правило 75 (Н) Правил теперь разрешает судьям и представителям других судебных инстанций непосредственно ходатайствовать перед Международным трибуналом о предоставлении доступа к находящимся под защитой материалам. Это является еще одним свидетельством нашей решимости гарантировать, чтобы эти суды имели в своем распоряжении надлежащие средства, позволяющие им осуществлять правосудие в интересах жертв тяжких международных преступлений.

Однако я должен отметить, что такой прогресс все еще является чрезвычайно неустойчивым. Сложности между государствами региона в расследовании и судебном преследовании предполагаемых военных преступников, например в экстрадиции граждан, являющихся предполагаемыми военными преступниками, под эгиду других судебных инстанций, до сих пор является проблематичным.

Во время моего визита в Боснию и Герцеговину несколько недель тому назад я сам видел масштабы того, что еще предстоит сделать. Например, по-прежнему сохраняется острая потребность в пенитенциарных учреждениях и в подготовке сотрудников пенитенциарных учреждений и полицейских. Мне нет необходимости подчеркивать важность приведения в исполнение приговоров в рамках системы уголовного правосудия. Однако менее чем через два месяца Радован Станкович, обвиненный в систематическом изнасиловании, пытках, порабощении женщин и малолетних девочек и приговоренный к 20 годам заключения, дело которого было передано Трибуналом Боснии и Герцеговине в соответствии с правилом 11 bis, смог бежать из тюрьмы Фочи. По прошествии целого года он все еще не пойман. Это не только нанесло ущерб репутации властей Республики Сербской, несущих за это ответственность; это также показывает масштабы проблем, с которыми нам приходится иметь дело. У меня продолжает вызывать серьезную озабоченность отсутствие прогресса в усилиях соответствующих властей поймать Станковича и предать суду тех, кто на всех уровнях способствовал его побегу. Должен также сообщить Совету, что настоятельно необходимо улучшить безопасность пенитенциарных учреждений в Боснии и Герцеговине и во всем регионе.

В заключение хочу использовать данную возможность для того, чтобы поднять в Совете вопрос о присутствии международного персонала в государственном суде и прокураторе Боснии и Герцеговины. Согласно существующим положениям, полномочия этого международного персонала истекут в конце 2009 года. Во время моего визита в Боснию и Герцеговину различные субъекты выражали озабоченность по поводу предстоящего отъезда этих сотрудников, и в том числе группы пострадавших, которые отметили, что это негативно скажется на готовности свидетелей давать показания. Поэтому я настоятельно призываю международное сообщество поддержать продление полномочий международных членов государственного суда и прокуратуры Боснии и Герцеговины.

Как я часто напоминал, никогда не предполагалось, что Трибунал предаст суду всех лиц, виновных в зверствах, совершенных в ходе конфликта, и только в судах Боснии и Герцеговины ожидают судебного рассмотрения и находятся в процессе судопроизводства

тысячи дел о военных преступлениях. С этой точки зрения фактически следует рассматривать так называемую стратегию завершения работы как стратегию, разработанную для продолжения национальными инстанциями той деятельности, которая была начата МТБЮ в соответствии с мандатом Совета Безопасности.

Другими словами, неспособность международного сообщества поддержать институты, играющие ключевую роль в развитии верховенства права в регионе, нанесет серьезный ущерб наследию Трибунала. По сути это также снизит отдачу от значительных финансовых инвестиций, внесенных государствами-членами в международное правосудие в форме их взносов в бюджет Трибунала. Поэтому я настоятельно призываю международное сообщество усилить поддержку институтов уголовного правосудия в регионе. Такие усилия по-прежнему играют решающую роль в формировании в бывшей Югославии общества, основанного на верховенстве права, и в обеспечении отдачи от значительных инвестиций, внесенных международным сообществом к настоящему времени.

Одной из основополагающих ценностей, которая нашла свое отражение в решении международного сообщества о создании Международного трибунала, было стремление к правосудию и к борьбе против безнаказанности. В связи с этим я должен еще раз повторить, что мы не достигнем нашей цели — торжества правосудия — в полном объеме, если не будут арестованы четверо скрывающихся от правосудия лиц — Караджич, Младич, Жуплянин и Хаджич. Международный трибунал не закроет свои двери до тех пор, пока все эти укрывающиеся от правосудия лица не будут преданы суду, и Совет Безопасности должен ясно дать понять, что судебный процесс международного сообщества над этими укрывающимися от правосудия лицами не зависит от предлагаемых в стратегии завершения сроков работы.

Поэтому я настоятельно призываю международное сообщество выполнить свое обязательство о сотрудничестве с Трибуналом и отыскать этих укрывающихся от правосудия лиц, чтобы они предстали перед судом. В этом заключается правовое обязательство, содержащееся в Уставе Трибунала, который носит обязательный характер для всех государств — членов Организации Объединенных Наций. Оно отражает принцип, одобренный Сове-

том Безопасности 15 лет тому назад, гласящий, что нельзя мириться с безнаказанностью тех, кто повинен в совершении наиболее тяжких международных преступлений. Я также должен подчеркнуть, что обязанность сотрудничать выходит далеко за рамки ареста оставшихся укрывающихся от правосудия лиц. Она также предполагает оказание помощи по всем аспектам текущих судебных процедур Трибунала, и имеются недавние дела, в отношении которых государства не выполнили своих обязательств. В связи с этим я должен выразить свое разочарование тем, что Сербия не оказала надлежащей и активной помощи в том, чтобы вручить повестку ключевому свидетелю, имеющему отношение к одному из проводимых нами судебных процессов.

В заключение я хотел бы перейти к инициативам, которые мы предпринимаем в отношении нашего наследия и к происходящим дискуссиям по вопросу об остаточных механизмах. Что касается остаточных механизмов, то мы представили наш заключительный доклад по данному вопросу в сентябре 2007 года. После этого мы встречались с членами Рабочей группы Совета Безопасности и представляли им разъяснения, отвечая на их вопросы. Мы с нетерпением ожидаем продолжения этих дискуссий, с тем чтобы обеспечить принятие наиболее эффективных и адекватных остаточных механизмов.

После моего последнего выступления в Совете мы также выступили с инициативой по осуществлению ряда проектов в сотрудничестве с институтами, которые придерживаются тех же убеждений. Наша цель — добиться того, чтобы к нашим методам, практике и юриспруденции был обеспечен полный доступ для будущих международных судов и чтобы добиться передачи дел о военных преступлениях на рассмотрение национальных судов. При помощи представителей Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия мы занимаемся обработкой и анализом нашего передового опыта, охватывающего все этапы уголовного процесса — начиная с расследований и заканчивая выполнением вынесенных приговоров. Кроме того, мы в сотрудничестве с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе проводим оценку результатов нашей информационно-пропагандистской работы и программ подготовки с целью выявления передовой практики и нерешен-

ных задач, с тем чтобы деятельность Трибунала помогла работе национальных судов в странах региона бывшей Югославии. Наша цель — добиться того, чтобы наследие Международного трибунала сохранилось и использовалось не только в судебной деятельности, осуществляемой национальными судами в регионе, но и судами всего мира и в юриспруденции всех государств-членов. Это неотъемлемая часть идеи о том, что, хотя институт МТБЮ в его узком понимании завершает свою работу, наш мандат, по сути, будут продолжать выполнять национальные субъекты, прежде всего в бывшей Югославии.

В 1993 году предложение о создании международной уголовной юрисдикции для осуществления международного уголовного права осталось бы лишь мечтой в правовой области, если бы Совет не проявил решимость. Мы также не смогли бы выполнить в полном объеме нашу миссию без неизменной поддержки Совета. Успех работы Трибунала имеет принципиальное значение не только для обеспечения мира и безопасности в бывшей Югославии; он также закладывает основу для всех настоящих и будущих усилий в области международного уголовного правосудия. Я прошу членов Совета оказать нам помощь для того, чтобы Трибунал получил всю необходимую поддержку для успешного выполнения своего мандата. Я также прошу Совет активизировать усилия по оказанию региону бывшей Югославии поддержки, с тем чтобы системы правосудия соответствующих стран могли продолжить работу, начатую Трибуналом. Постоянная поддержка Советом национальных судов является залогом обеспечения правопорядка в этих странах.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю судью Покара за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде судье Денису Байрону.

**Судья Байрон** (*говорит по-английски*): Для меня также большая честь представить членам Совета девятый доклад о стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР).

В 2003 году Совет Безопасности призвал Трибунал

«принять все возможные меры для того, чтобы завершить расследования к концу 2004 году, завершить все судебные процессы в первой инстанции к концу 2008 года и завершить всю работу в 2010 году» (резолюция S/RES/1503 (2003), пункт 7).

С тех пор Трибунал в целом выполнял свою стратегию завершения работы, обеспечивая при этом справедливость судебных расследований и соблюдение прав обвиняемых.

Из 92 обвинительных актов, вынесенных Обвинителем, рассмотрение 41 дела было завершено. Из оставшихся 51 дела четыре ожидают рассмотрения ходатайств о передаче и 13 обвиняемых остаются на свободе. Несмотря на недавнюю дополнительную рабочую нагрузку, связанную с делами пяти обвиняемых, этап представления доказательств по всем остающимся делам, за исключением четырех, завершится к концу 2008 года, а судебное решение будет вынесено не позднее 2009 года.

Недавняя дополнительная рабочая нагрузка в связи с пятью обвиняемыми включает одно дело о неуважении к суду; дело одного обвиняемого, решение о передаче которого Нидерландам было отменено; и три дела недавно арестованных обвиняемых.

Судебное разбирательство и вынесение решения по делу обвиняемого в неуважении к суду и по делу обвиняемого, решение о передаче которого Нидерландам было отменено, запланированы на 2008 год. Поскольку три недавно арестованных лица являются высокопоставленными обвиняемыми, их судебные разбирательства, как считается, должны проводиться в Трибунале. С учетом нынешней рабочей нагрузки и занятости залов судебных заседаний рассмотрение этих трех новых дел с одним обвиняемым в каждом неизбежно продлится и в следующем году. В результате этого этап представления доказательств по четырем делам — Каремеры и трех недавно арестованных лиц, скрывавшихся от правосудия, — перейдет на 2009 год.

Мы предполагаем, что семь постоянных судей и восемь судей *ad litem* могли бы постепенно в течение 2009 года завершить рассмотрение этих оставшихся дел. Два постоянных судьи и один судья *ad litem* после завершения порученной им нынешней работы подадут в отставку к ноябрю 2008 года. С учетом нынешней и предполагаемой будущей ра-

бочей нагрузки их замена не считается необходимой.

Как могут убедиться члены Совета, эти новые события потребуют некоторых корректив в том, что касается сроков службы судей. Я намереваюсь в самое ближайшее время направить Председателям Совета и Генеральной Ассамблеи просьбу о рассмотрении этого вопроса.

Через несколько минут Обвинитель МУТР выступит перед членами Совета и попросит их обратиться к государствам-членам с настоятельным призывом как можно скорее обеспечить арест 13 лиц, остающихся на свободе. От оперативности и эффективности выполнения этой просьбы будет зависеть работа Трибунала. Еще одним фактором, от которого будет зависеть наша работа, является ответ на пять ожидающих рассмотрения ходатайств о передаче, которые не включены в наш судебный календарь. Хотя Судебная камера вынесла решение по одному из них на прошлой неделе, если будет подана апелляция, то пройдет три-четыре месяца, прежде чем Апелляционная камера вынесет решение.

Поддержание высоких стандартов работы по достижению целей, поставленных в контексте стратегии завершения работы Трибунала, дело нелегкое. У нас большая текучка кадров, что требует постоянной подготовки и реорганизации. Полезными в стратегии завершения работы Трибунала являются решения соответствующих органов Организации Объединенных Наций в поддержку рационального использования наших ресурсов и их поддержания на должном уровне. Я еще раз прошу Совет уполномочить Генерального секретаря принимать все реально возможные меры для обеспечения того, чтобы Трибунал мог сохранить свой опытный персонал в целях выполнения своего мандата.

В связи с этой темой я не могу не отметить особо судей Трибунала. Их верность идеалам Трибунала и их самоотверженное служение ему достойны подражания и крайне необходимы для выполнения нашего мандата. Воздать должное мне хотелось бы, в частности, судьям *ad litem*, которые, несмотря на отличия в условиях их участия в работе Трибунала, искренне берут на себя такую же рабочую нагрузку и работают примерно столько же времени, что и постоянные судьи.



В отчетный период Трибунал пользовался сотрудничеством со стороны многих государств. Оказывать ему поддержку продолжала, в частности, Руанда, способствуя присутствию свидетелей в Аруше и оказывая другие услуги, крайне необходимые для эффективного и быстрого проведения судебных разбирательств. Объединенная Республика Танзания оказала содействие в обеспечении ареста ранее в текущем году Калликста Нзабониманы. Надлежит доложить, однако, о том, что вопрос о переселении двух оправданных лиц до сих пор не решен, даже несмотря на прилагаемые Секретарем напряженные усилия к тому, чтобы подобрать для них страну проживания. Данный вопрос, равно как и вопрос о переселении осужденных, которые отбывают свои сроки заключения, обретает, по мере того как Трибунал близится к завершению своей работы, все большую злободневность. От имени Трибунала я почтительно обращаюсь с призывом к государствам-членам оказать поддержку и содействие в изыскании и практическом применении способов их долгосрочного решения.

Наш Трибунал совместно с Международным трибуналом по бывшей Югославии продолжает заниматься разработкой мероприятий для проведения крайне необходимой деятельности по закрытию трибуналов. Он проводит как внутренние консультации, так и консультации с различными внешними заинтересованными субъектами. Работа Комитета по архивам быстро продвигается вперед, и ожидается, что в скором времени он вынесет соответствующие рекомендации. Трибунал также продолжает активно способствовать наращиванию потенциалов самой Руанды и осуществляет программы, полезные как для судебных органов, так и для гражданского общества и научных учреждений.

Мне хотелось бы от имени Трибунала поблагодарить Совет Безопасности, Секретариат и государства-члены за их непоколебимую поддержку работы Трибунала. Непрестанное содействие со стороны всех государств-членов необходимо Трибуналу для выполнения им своего мандата по отправлению правосудия и восстановлению мира и безопасности как в самой Руанде, так и в районе Великих озер. Результаты его работы подадут соответствующий пример и продемонстрируют решительную готовность государств бороться с безнаказанностью в отношении тяжчайших международных преступлений.

**Председатель (говорит по-английски):** Я благодарю судью Байрона за проведенный им брифинг.

Теперь я предоставляю слово Обвинителю Международного трибунала по бывшей Югославии г-ну Браммерцу.

**Г-н Браммерц (говорит по-английски):** Для меня большая честь вновь выступать в Совете Безопасности, но на этот раз — впервые в качестве Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии. Я проинформирую Совет о прогрессе, достигнутом в проведении стратегии завершения работы Трибунала со времени представления моим предшественником предыдущего отчета.

Прежде всего я хотел бы сказать, что для меня является большой честью то, что на меня возложен мандат Обвинителя этого Международного трибунала — учреждения, которое, несмотря на все превратности, преуспевает в отправлении правосудия над теми, кто несет тяжчайшую ответственность за зверства, совершенные в бывшей Югославии. Успех Трибунала стал результатом совместных усилий моих предшественников на этом посту, судей Трибунала, его самоотверженных сотрудников и тех мужественных свидетелей, которые вызвались дать показания. И все же ничто из этого не было бы возможным в отсутствие содействия со стороны государств и международных организаций, а также безграничной поддержки со стороны активистов из среды гражданской общественности.

Теперь я перейду к событиям, произошедшим в следующих сферах: в ныне проводимых и ожидающих своей очереди судебных расследованиях; в сфере взаимодействия с прокурорами региона; и в сотрудничестве государств.

Канцелярия Обвинителя всецело привержена завершению согласно своему мандату всех судебных расследований и процесса рассмотрения апелляций. Из 28 подсудимых дел только 8 находятся на этапе предъявления подсудимым обвинений. Никаких арестов за отчетный период произведено не было, а четверо обвиняемых по-прежнему пребывают на свободе.

За истекшие шесть месяцев Канцелярия Обвинителя приняла ряд мер к сокращению времени, необходимого для предъявления в ныне проводимых и предстоящих судебных расследованиях обвинений. Мы активно и решительно занимаемся изысканием

способов ускорения рассмотрения дел без ущерба версии обвинения. Моя Канцелярия активно и конструктивно сотрудничает с судьями в отыскании способов ускорения рассмотрения дел. Мы существенно сократили продолжительность расходуемого на рассмотрение дел времени за счет использования письменных свидетельств вместо устных показаний свидетелей непосредственно в суде. Мы также продолжаем стараться совершенствовать процесс передачи дел с досудебного расследования в суд и выносить на этапе досудебного расследования решения по всем вопросам, кроме тех, которые требуют заслушивания свидетельских показаний непосредственно в суде. Целью этих мер является достижение более высокой эффективности в представлении необходимых доказательств при доказывании сути характера и глубины ответственности каждого обвиняемого.

Я, однако, глубоко обеспокоен проблемами защиты свидетелей, которые самым непосредственным образом сказываются на нашей способности представлять дела эффективно и своевременно. Воздействие на свидетелей, особенно в форме их запугивания, становится все более частым и проблематичным. Свидетели подвергаются запугиваниям и угрозам, и в результате они либо отказываются давать показания, либо отрицают показания, данные ими ранее. Где это уместно, мы решаем такие проблемы совместно с Секретариатом и судебными палатами. Мы также проводим официальные расследования, которые в ряде случаев привели к предъявлению определенным лицам обвинений в неуважении к Трибуналу. Несмотря на эти усилия, проблемы, к сожалению, не убывают.

Именно поэтому я обращаюсь к тем государствам, в которых проживают свидетели, с просьбой оказать Международному трибуналу содействие обеспечением принятия необходимых мер во избежание какого бы то ни было воздействия на свидетелей. Международные суды преуспеют только в том случае, если свидетели будут ограждены от запугивания и угроз.

По мере приближения Международного трибунала к завершению процесса выполнения им своего мандата все большее значение приобретает сотрудничество моей Канцелярии с национальными судебными властями и прокуратурами, которое теперь стало одним из центров сосредоточения нашей деятельности. Выполняемые ими роли имеют ре-

шающее значение для укрепления систем правосудия на территории бывшей Югославии.

При поддержке Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) мы продолжаем отслеживать все дела, переданные в соответствии с нашими Правилами процедуры и доказывания. В то же время мы продолжаем активно заниматься переводом следственных и других материалов, в том числе доказательств, запрашиваемых органами прокуратуры соответствующих стран. Мы тесно сотрудничаем с национальными судебными властями и прокуратурами стран бывшей Югославии и оказываем им помощь с тем, чтобы они могли продолжать эффективно вести дела о военных преступлениях.

После вступления в должность я провел несколько плодотворных совещаний с государственными прокурорами и прокурорами по делам о военных преступлениях из региона. В прошлом месяце вместе с прокурорами из стран региона я принял участие в состоявшейся в Хорватии и успешно проведенной конференции, завершившейся подтверждением всеми ее участниками обязательства усиливать судебное преследование военных преступников в своих странах и укреплять сотрудничество между собой.

Я преисполнен решимости укреплять профессиональные связи и развивать истинное сотрудничество с прокурорами в странах. Я также намерен продолжать изучение новых форм сотрудничества, таких, как привлечение прокуроров и экспертов из региона и из нашей канцелярии к усилиям по содействию обмену опытом и практическому обучению. Я прошу международное сообщество поддерживать эти инициативы.

Поддержка национальных судов в странах бывшей Югославии со стороны международного сообщества сохранит свое жизненно важное значение на ближайшие месяцы и годы. В этой связи я глубоко обеспокоен тем, что, как уже отмечал Председатель Трибунала, дальнейшее финансирование Отдела по военным преступлениям Прокуратуры Боснии и Герцеговины будет, возможно, сокращено, в результате чего международные обвинители могут покинуть страну, тем самым поставив под угрозу работу государственного суда. Я считаю, что роль Прокурора по военным преступлениям и Палаты остается существенно важной для станов-

ления еще неокрепшей судебной системы в Боснии и Герцеговине, и надеюсь, что средства будут выделены.

Успешное выполнение нашего мандата все еще в большой степени зависит от содействия со стороны государств бывшей Югославии и от поддержки мирового сообщества. После вступления в должность я неоднократно обращался к этим государствам с призывом оказывать полное содействие моей Канцелярии и, в частности, просил предоставить доступ к архивам и документам, а также арестовать и выдать Трибуналу всех остальных лиц, скрывающихся от правосудия.

И хотя Хорватия в последние шесть месяцев предоставила определенные архивные материалы, ряд запросов о ключевых документах, касающихся ведущихся судебных разбирательств, все еще остаются без ответа. А поскольку речь идет об уже идущих процессах, крайне необходимо, чтобы запрошенные документы были предоставлены незамедлительно.

Босния и Герцеговина реагирует на просьбы о содействии в целом удовлетворительно. Тем не менее мы призываем власти в Боснии и Герцеговине занять более активную позицию по отношению к тем, кто помогает скрывающимся преступникам избегать правосудия.

Сербия отреагировала должным образом на ряд наших просьб о содействии. В то же время, доступ к некоторым важнейшим архивам и документам для процессов, как уже идущих, так и начинающихся в ближайшее время, остается в значительной мере затруднен. В продолжение прилагаемых нами усилий с целью получения этих документов, в ближайшие недели группа представителей моей Канцелярии еще раз встретится с руководством в Белграде.

Основной проблемой остается арест скрывающихся от правосудия преступников. Мы абсолютно уверены в том, что остающиеся на свободе преступники — Ратко Младич, Радован Караджич, Стоян Жуплянин и Горан Хаджич — находятся в пределах досягаемости властей в Сербии и что сербские власти в состоянии сделать больше для их задержания и ареста. За исключением вполне искренней, но, увы, неудавшейся попытки арестовать г-на Жуплянина, сколько-нибудь заметного прогресса в этой критически важной области сотруд-

ничества в последние шесть месяцев достигнуто не было. В качестве одной из причин столь недостаточного сотрудничества сербские власти называют политическую нестабильность в стране, сохраняющуюся с начала года. Я очень надеюсь, что новое правительство предоставит службам безопасности и канцелярии Прокурора по военным преступлениям полномочия, необходимые для нахождения, ареста и выдачи оставшихся скрывающихся от правосудия преступников.

Я прошу Совет поддержать мой призыв к международному сообществу и к государствам бывшей Югославии о международной поддержке и о полном сотрудничестве. Это обращение очень серьезно, особенно учитывая приближающееся завершение текущих процессов.

Шесть месяцев назад я пришел в учреждение, которое уже почти выполнило свой мандат. В качестве стороннего наблюдателя я был весьма впечатлен достижениями Международного трибунала. Теперь, в качестве должностного лица, я ежедневно вижу, с какой убежденностью и самоотверженностью работают наши сотрудники. Поэтому я прошу Совет поддержать инициативы и меры, направленные на сохранение штата опытных специалистов, необходимых Трибуналу для завершения его работы.

Мы полны решимости выполнить наш мандат. В то же время, я не могу представить себе ситуацию, когда Трибунал, созданный для отправления правосудия в отношении лиц, виновных в совершении чудовищных преступлениях, закроет свои двери, так и не предав правосудию всех остальных скрывающихся от него преступников. В ходе моей поездки в Боснию и Герцеговину в марте этого года я встречался с представителями ряда объединений жертв. Спустя все эти годы их требование справедливости остается непоколебимым — и безответным, если мы говорим о скрывающихся преступниках. Я был потрясен мужеством выживших и ясностью их требования отдать виновных под суд Международного трибунала. Они не отступились — не можем отступить и мы. Мы обязаны дать им то правосудие, которое обещали 15 лет назад, когда был учрежден Трибунал.

Благодарю Совет за поддержку Канцелярии Обвинителя, нам она по-прежнему необходима.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю Обвинителя Браммерца за его брифинг.

Слово предоставляется г-ну Хассану Бубакару Джаллоу, Обвинителю Международного уголовного трибунала по Руанде.

**Г-н Джаллоу** (*говорит по-английски*): нынешний год является важной вехой в осуществлении стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), учитывая резолюцию 1503 (2003) Совета Безопасности.

Несмотря на то, что до конца этого года значительное число обвиняемых предстанет перед МУТР за участие в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права в Руанде, а также на то, что многие дела, находящиеся в настоящее время в производстве, будут завершены, сегодня очевидно, что на конец 2008 года в МУТР еще останутся нерассмотренные дела.

Эта ситуация возникла главным образом благодаря трем новым арестам — Калликсте Нзабоминаны, Доминика Нтавукурурьяйо и Огюстена Нгибатваре, — недавно произведенным в Демократической Республике Конго, во Франции и в Германии, соответственно. Уровень всех троих обвиняемых считается настолько высоким, что они должны предстать перед МУТР и не могут быть переданы под национальную юрисдикцию. Я присоединяюсь к Председателю МУТР, судье Байрону, и заверяю Совет в том, что в течение всех этих лет Трибунал не жалел усилий и принимал все возможные меры к тому, чтобы уложиться в сроки, определенные Советом в резолюции 1503 (2003), и что в силу возникших новых обстоятельств необходимо продление процессуального мандата МУТР на 2009 год.

За прошедшее десятилетие многое было сделано в борьбе с безнаказанностью, и многие подозреваемые в совершении серьезных нарушений были привлечены к ответственности и предстали перед трибуналами. Наилучший способ закрепить достижения прошлого и удовлетворить необходимость в завершении начатого — это позволить МУТР продолжать работать после 2008 года и завершить находящиеся в производстве дела.

Хотя Судебная палата недавно отклонила одно из пяти ходатайств Обвинителя о передаче дела обвиняемого суду в Руанде — это дело *Обвинитель против Юсуфа Муньякази*, — окончательное реше-

ние по этим ходатайствам может появиться лишь в конце года, поскольку Обвинитель решил подать апелляцию на это решение в Апелляционную камеру МУТР. В случае, если передать эти дела в компетенцию Руанды окажется невозможным, эти пять дел будут означать для МУТР дополнительную работу в 2009 году, поскольку ни одна страна, кроме Руанды, не выразила желания принять на рассмотрение какое-либо из них.

Дела скрывающихся от правосудия обвиняемых станут особенной проблемой, так как наши правила не разрешают слушать дела в отсутствие обвиняемого. С другой стороны, пока не удастся найти ни одну приемлемую национальную судебную систему, которая согласилась бы принять эти дела на рассмотрение.

Оперативно-разыскная группа Канцелярии Обвинителя по-прежнему не жалеет усилий и считает приоритетной задачей арест других скрывающихся от правосудия преступников. В настоящее время насчитывается 13 лиц, скрывающихся от правосудия, включая Фелисьена Кабугу и ряд других, которые вследствие своего положения или уровня причастности к геноциду должны предстать перед судом в МУТР. Мы надеемся, что благодаря сотрудничеству со стороны государств-членов в предстоящие месяцы нам удастся осуществить дополнительные аресты подобных лиц.

Что касается дела Фелисьена Кабуги, то оно постоянно рассматривается в Совете. Так, в резолюции 1503 (2003) Совет призвал все государства-члены — но особенно Кению, Демократическую Республику Конго и Конго — активизировать сотрудничество с МУТР и оказывать ему все необходимое содействие в усилиях, направленных на то, чтобы Фелисьен Кабуга и все подобные обвиняемые предстали перед Трибуналом.

В последние три года моя Канцелярия работала с правительством Кении по делу Кабуги главным образом через совместную целевую группу с участием представителей Кении и МУТР. В настоящее время эта целевая группа представила в МУТР и в правительство Кении три доклада. Эти доклады указывают на существование документальных свидетельств того, что в 1994 году Кабуга въехал в Кению, что ему был предоставлен вид на жительство и что в 1995 году он получил разрешение открыть свое дело. По имеющейся информации, с тех пор он

неоднократно появлялся в Кении. В двух конкретных случаях — в 1997 и в 2005 годах — попытки арестовать его в Кении были сорваны. В настоящее время у нас нет информации или других сведений о том, что он покинул территорию Кении.

По сообщению целевой группы, Кабуга имеет также собственность и бизнесы в Кении либо на свое имя, либо совместно с другими членами семьи или с иными партнерами по бизнесу. Есть информация о том, что Кабуга имеет — или имел — банковские счета в Кении. Так что его связи с Кенией и его деятельность в этой стране хорошо задокументированы.

Хотя в мае 2008 года, в ответ на мою просьбу к правительству Кении выполнить рекомендации этой целевой группы, правительство добилось от Верховного суда распоряжения заморозить одну такую собственность, принадлежавшую Кабуге, до сих пор не было предпринято никаких дополнительных усилий для выполнения остальных рекомендаций целевой группы и для осуществления ответственности Кении по данному делу.

Теперь Кения должна продолжить активный поиск на своей территории находящегося на свободе Кабуги, с тем чтобы арестовать его и передать его дело в МУТР или же выслать его со своей территории. Кения, подобно другим государствам-членам, которые уже сделали это, должна принять меры по замораживанию все еще действующих банковских счетов этого скрывающегося от правосудия преступника, а также сообщить обо всех таких счетах, равно как и о других, которые уже могут быть закрыты. Она должна также провести серьезное и обстоятельное расследование предполагаемых связей Кабуги с бизнесами и компаниями, указанными в докладе, и, если наличие таких связей подтвердится, принять необходимые меры для замораживания этих активов. Короче говоря, на Кении лежит юридическое обязательство сотрудничать, и Совет Безопасности должен потребовать от нее его незамедлительного выполнения. Как сказал в начале этого заседания Председатель, на рассмотрении членов Совета находится письмо (S/2008/356), в котором Генеральный секретарь обращает их внимание на этот вопрос. В последние три года много времени уделялось расследованию деятельности Кабуги и его связей с этой страной. И уже давно пора осуществить рекомендации совместной целевой группы.

Несколько находящихся на свободе обвиняемых, в том числе обвиняемых высокого уровня, которые подлежат судебному преследованию в МУТР, были обнаружены поисковой группой Канцелярии Обвинителя в Демократической Республике Конго. МУТР в целом и его поисковая группа, в частности, к сожалению, не получают существенной помощи со стороны властей Демократической Республики Конго в отношении ареста этих скрывающихся лиц. Однако на прошлой неделе правительство заявило о своей готовности участвовать в трехсторонней встрече с участием Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго и МУТР для обсуждения этой проблемы. Мы приветствуем этот шаг и с нетерпением ожидаем встречи, которая запланирована на конец этого месяца. Тем не менее, я считаю необходимым, чтобы Совет Безопасности вновь призвал Демократическую Республику Конго сотрудничать с МУТР.

Канцелярия Обвинителя, как и прежде, получает и рассматривает просьбы о предоставлении взаимопомощи в правовых вопросах от государств-членов, которые занимаются расследованием, судебным разбирательством или рассмотрением просьб о выдаче находящихся на свободе лиц, обвиняемых в совершении международных преступлений в Руанде. Многие из этих государств в настоящее время ведут такую работу в своих странах в целях выдачи обвиняемых Руанде или вынесения им приговоров на основе национальных законодательств. Канцелярия Обвинителя располагает крупнейшей электронной базой улик и свидетельских показаний о преступлениях, совершенных в Руанде. Эта база данных должна стать ценным инструментом для проведения расследований на национальном уровне и будет полезна для судебных органов государств-членов как в настоящее время, так и после закрытия Трибунала, по тех пор пока эти лица будут оставаться на свободе.

В соответствии со своим мандатом и обязательством по борьбе с культурой безнаказанности, Канцелярия Обвинителя проведет до конца этого года форум, предназначенный для отдельных национальных судебных органов, на котором будут обсуждены пути расширения сотрудничества между ними и сохранения доступа к нашей базе данных как сегодня, так и после закрытия Трибунала. В качестве продолжения консультативного процесса мы также проведем в начале следующего года пятый

ежегодный коллоквиум для международных прокуроров, в рамках которого будут рассмотрены главным образом проблемы завершения работы и упорядоченного закрытия специальных трибуналов.

В последний год мы по просьбе Национальной службы уголовного преследования Руанды также активно участвовали в осуществлении инициатив по укреплению потенциала. При щедром финансировании со стороны Европейского союза и Всемирного банка Канцелярия Обвинителя провела серию семинаров и лекций для руандийских обвинителей, следователей и сотрудников информационного обеспечения по вопросам передовой практики расследования и судебного преследования за международные преступления, а также обработки информации и свидетельских показаний.

В ходе своего последнего выступления в Совете я сообщал об определенном прогрессе в расследовании обвинений в адрес членов Патриотического фронта Руанды (ПФР). Руанда сотрудничала с моей Канцелярией в этом процессе в соответствии с просьбой Совета. Совместными усилиями нам удалось определить, что 5 июня 1994 года солдаты ПФР убили 13 священников, в том числе пять римско-католических епископов и еще двух гражданских лиц, принадлежавших к приходу Кабгаи в Гитараме. Некоторые из тех, кто совершил это преступление, считаются погибшими, тогда как другие в настоящее время несут службу в руандийской армии. После проведения расследования Генеральный прокурор Руанды сообщил мне о своем решении незамедлительно предъявить обвинение и осуществить судебное преследование в отношении четырех высокопоставленных офицеров руандийской армии за убийство и соучастие в убийстве как за военные преступления в связи с этим инцидентом.

Как известно Совету, Руанда обладает параллельной с МУТР юрисдикцией в отношении аналогичных преступлений. Поэтому мною принято решение отложить дальнейшие действия с моей стороны при том четком понимании, что любые такие судебные преследования, проводимые как в Руанде, так и Руандой, должны быть эффективными, оперативными, справедливыми и публичными. Моя Канцелярия будет также внимательно следить за ходом этих расследований. Судебные преследования в Руанде, конечно, не будут оспаривать преимущественную силу юрисдикции МУТР в отношении этих преступлений. Надеюсь, что эти разбирательства

будут проводиться Руандой так, чтобы это существенно содействовало примирению в стране.

Предполагаемое сокращение рабочей нагрузки Трибунала до конца 2008 года находит отражение в процессе сокращения его деятельности путем уменьшения как материально-технических ресурсов, так и сокращения численности персонала. Этот процесс был начат Канцелярией Обвинителя в конце 2007 года, когда было сокращено несколько должностей в Следственном отделе в Кигали. Мы планируем продолжать и активизировать эту работу в течение текущего года. Этот процесс, скорее всего, будет сложным с эмоциональной и многих других точек зрения как для соответствующего персонала, так и для МУТР. Мы сделаем все от нас зависящее для того, чтобы он проходил на основе справедливости и участия. В результате закрытия трибуналов высвободится большая группа хорошо подготовленных и опытных сотрудников в области расследований преступлений и судебных разбирательств, на которых, уверен, могла бы положиться Организация Объединенных Наций, и она должна сделать все возможное для того, чтобы сохранить их и использовать в своей работе.

В заключение я хотел бы поблагодарить членов Совета, Генерального секретаря и Секретариат, а также государства-члены за их поддержку и сотрудничество с МУТР.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю Обвинителя Джаллоу за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово членам Совета.

**Г-н Гуидер** (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы поприветствовать и поблагодарить председателей двух уголовных трибуналов — судью Покара и судью Байрона, а также обвинителей г-на Браммерца и г-на Джаллоу не только за их всеобъемлющие брифинги, но и за прекрасную работу, проводимую ими и их сотрудниками.

Мы хорошо знаем, что в 2003 и 2004 годах Совет Безопасности определил сроки осуществления обоими трибуналами их стратегий завершения работы. Он призвал государства строго соблюдать эти сроки, сотрудничать с двумя международными трибуналами и подчеркнул необходимость укрепления потенциала соответствующих национальных судебных систем.

Представленные нам оценки, и в особенности заслушанные нами сегодня полезные брифинги, свидетельствуют о достигнутом четком прогрессе в осуществлении согласованных мер, в первую очередь в решении трибуналами многочисленных задач, связанных с осуществлением стратегий завершения работы. Вынесены многочисленные оправдательные и обвинительные заключения, приняты решения об апелляциях, продолжают многие дела, по которым приговоры пока не вынесены.

Несмотря на этот прогресс, неспособность арестовать некоторых лиц, скрывающихся от правосудия, и возникающая в результате безнаказанность являются для нас источником озабоченности и тревоги. Однако это прискорбная реальность, которой не видно конца, не может быть оправданием для невыполнения стратегий завершения работы в установленные сроки и как можно скорее. Осуществление стратегий требует, помимо усилий двух трибуналов и их сотрудников, постоянного оказания финансовой и кадровой поддержки, которая необходима обоим трибуналам для завершения своей работы.

С нашей точки зрения, осуществлению стратегий способствовала бы передача как можно большего числа нерассмотренных дел в национальные суды, после проверки приверженности этих судов принципам и процедурам объективных процессов. Такой подход, несомненно, помог бы сократить объем работы двух трибуналов. Но надо приложить все усилия для обеспечения соблюдения принципов равенства и верховенства права в соответствующих государствах и защиты архивов, значение которых с точки зрения истории этих государств и идущих в них процессов примирения даже превосходит значение архивов обычных судебных разбирательств.

За время, прошедшее с момента создания этих двух трибуналов в качестве непостоянных судебных органов в конце прошлого столетия, произошли существенные перемены. Юридические институты и законодательные органы развивались в государствах, где были совершены военные преступления и где имеются свидетельские показания и сами свидетели, удалось укрепить судебные органы и законодательную базу, что должно позволить этим государствам заниматься остающимися делами при помощи этих двух трибуналов в рамках их стратегий завершения работы и при поддержке международного сообщества.

Наша глубокая заинтересованность в обеспечении оперативного осуществления стратегий завершения работы проистекает из желания определить скорейшим образом наследие обоих трибуналов и остаточные механизмы, как только стратегии завершения будут осуществлены. В своем выступлении в ходе консультаций Совета в прошлом месяце посол Вербеке коснулся различных аспектов этого вопроса. Нам нечего добавить к этому сегодня, кроме как выразить нашу признательность за впечатляющую работу, проделанную обоими трибуналами, их соответствующими председателями и Рабочей группой Совета Безопасности.

**Г-н Вайследер** (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя за созыв этого важного заседания. Хочу также сказать, что мы рады видеть здесь сегодня Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судью Фаусто Покара и Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судью Денниса Байрона. Мы хотели бы также приветствовать обвинителей указанных трибуналов — г-на Сержа Браммерца, который впервые выступает в Совете Безопасности в своем новом качестве, и г-на Хассана Бубакара Джаллоу.

Коста-Рика высоко оценивает крайне информативный характер брифингов в ходе осуществления стратегий завершения работы трибуналов согласно резолюциям 1503 (2003) и 1534 (2004). Мы с удовлетворением узнали из сообщений представителей обоих трибуналов, что осуществление стратегий идет по установленному графику. Вместе с тем мы также отметили наличие факторов, которые, по мнению председателей, могли стать причиной задержек с проведением некоторых процессов.

Сейчас, по мере приближения сроков завершения работы, установленных Советом, моя делегация хотела бы отметить, что совершенно необходимо, чтобы остаточные механизмы, которые определит Совет Безопасности, обеспечивали соблюдение основополагающих прав обвиняемых, например, положения по пересмотру приговоров, и системе, которая позволит осуществлять контроль за программами защиты жертв и свидетелей; крайне важно также, чтобы судебная система оставалась справедливой, оперативной и эффективной.

Коста-Рика призывает соответствующие государства содействовать созданию условий, благоприятствующих деятельности трибуналов. Мы хотели бы призвать международное сообщество активизировать свое сотрудничество с международными трибуналами. Это предполагает, в частности, предоставление информации, необходимой для определения местонахождения лиц, скрывающихся от правосудия, о которых говорится в докладах. В случае Международного трибунала по бывшей Югославии на свободе все еще остаются четыре обвиняемых, включая Радована Караджича и Ратко Младича. Что касается сферы ведения Международного уголовного трибунала по Руанде, то здесь на свободе остаются 13 обвиняемых, в том числе Фелисьен Кабуга.

Самые жестокие и бесчеловечные преступления, такие как геноцид, военные преступления и преступления против человечности, не должны оставаться безнаказанными. Коста-Рика призывает международное сообщество предоставить всю имеющуюся в их распоряжении информацию, с тем чтобы собрать достаточно данных для выявления местонахождения лиц, скрывающихся от правосудия, которым были предъявлены обвинения двумя трибуналами, а также для того, чтобы они как можно скорее предстали перед международным правосудием.

Разумеется, мы привержены работе в рамках Совета и Организации Объединенных Наций в целом в целях улучшения структурных и организационных условий, которые были упомянуты в качестве факторов, способствующих созданию климата насилия и нетерпимости, в котором совершаются преступления, которые невозможно оправдать ни с какой точки зрения.

В заключение Коста-Рика хотела бы напомнить, что в июле Международный уголовный суд будет отмечать десятую годовщину принятия Римского статута, на основании которого он был создан. В связи с этим моя делегация вновь хотела бы обратиться ко всем государствам с призывом приложить максимальные усилия для укрепления нашего общего чувства справедливости, а также ратифицировать Римский статут и присоединиться к 106 государствам, которые уже это сделали. Посредством всеобщей ратификации Статута и принятия принципа дополнительной юрисдикции мы продолжим дело обеспечения того, чтобы те, кто совершает акты геноцида, преступления против че-

ловечности и военные преступления, никогда не оставались безнаказанными.

**Г-жа Чэнь Пэйцзе** (Китай) (*говорит по-китайски*): Позвольте мне, прежде всего, поблагодарить Председателя Покара, Обвинителя Браммерца, Председателя Байрона и Обвинителя Джаллоу за их брифинги о работе, соответственно, Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Мы рады приветствовать их в Нью-Йорке. В частности, мы приветствуем г-на Браммерца, который впервые участвует в работе Совета в качестве Обвинителя МТБЮ.

Мы с удовлетворением отмечаем продолжающийся прогресс в работе двух трибуналов и их усилия по выполнению стратегии завершения работы. Мы надеемся, что по мере приближения сроков окончания выполнения стратегий завершения работы трибуналы приложат максимум усилий для активизации своей деятельности во всех областях. В этой связи я хотела бы остановиться на следующих моментах.

Во-первых, со времени принятия стратегий завершения работы трибуналы прилагают напряженные усилия, направленные на совершенствование методов своей работы и рабочих процедур, с целью ускорения достижения прогресса. Мы уже вполне осведомлены об этом и надеемся, что они будут опираться на уже достигнутые результаты и будут продолжать изыскивать возможности и пути для улучшения методов своей работы и максимального использования имеющихся у них времени, помещений и людских ресурсов с целью обеспечения как можно более эффективного проведения разбирательств и недопущения любых промедлений, с тем чтобы своевременно закончить рассмотрение дел.

Во-вторых, в последние годы трибуналы использовали практику направления дел в страны в их соответствующих регионах в качестве одного из ключевых элементов стратегии завершения работы. Мы надеемся на то, что они будут продолжать предоставлять странам в соответствующих регионах больше возможностей, активизировать сотрудничество с их органами правосудия и делать все возможное для расширения сотрудничества в этой области. Они должны поощрять и поддерживать новые подходы к передаче дел и обвиняемых. Мы обращаемся ко всем странам, которых это касается, с



призывом содействовать созданию условий, позволяющих трибуналам оперативно направлять максимально возможное число дел в соответствующие страны на систематической основе.

В-третьих, все более насущным вопросом становится изучение наследия и остаточных механизмов трибуналов. Со времени представления своих докладов в сентябре 2007 года в первой половине этого года трибуналы, по просьбе созданной Советом неофициальной рабочей группы по трибуналам, неоднократно представляли свои заключения по соответствующим вопросам. Мы отмечаем их активное участие в изучении этих вопросов.

Вместе с тем мы также полагаем, что вопрос о наследии и остаточных механизмах должен изучаться и решаться с использованием объективного и реалистичного подхода. В рамках этого процесса нам не следует уклоняться от рассмотрения существующих проблем и игнорировать степень сложности работы трибуналов, как не следует, с другой стороны, преувеличивать трудность решения проблем, связанных с их работой в плане рабочей нагрузки. В то же время не следует также пытаться предопределять любое возможное решение. Поэтому необходимо соблюдать график осуществления стратегий завершения работы и стремиться изыскивать реалистичные, экономичные, приемлемые и надежные решения.

Мы всегда считали, что определенные Советом Безопасности принципы и график должны добросовестно соблюдаться. Обоим трибуналам следует продолжать работать в этом направлении. Мы надеемся, что во второй половине этого года трибуналы приложат более активные усилия для выполнения стратегий завершения работы и поделятся с нами соответствующей информацией в своих докладах, которые они должны представить в конце года. Мы также призываем страны, которых это касается, продолжать наращивать свое сотрудничество с трибуналами, чтобы совместными усилиями достичь общих целей.

**Г-н Чуркин** (Российская Федерация): Г-н Председатель, позвольте поблагодарить руководство обоих трибуналов за брифинги и представленные Совету Безопасности доклады о ходе выполнения Стратегии завершения работы этих судебных органов.

К сожалению, информация, содержащаяся в докладах, вызывает у нас серьезную озабоченность. Трибуналы, по сути, констатируют свою неспособность выполнить в срок резолюции Совета Безопасности, принятые по главе VII Устава Организации Объединенных Наций. Так, например, МТБЮ планирует завершить дела по первой инстанции лишь в 2010 году, тогда как это должно быть сделано уже до конца этого года.

Полагаем, что Совет Безопасности, учредивший эти трибуналы, должен активно заняться реализацией Стратегии завершения и задать трибуналам четкое направление их движения.

В этих целях предлагаем принять решение Совета о том, что трибуналы не могут начинать судебные процессы по первой инстанции после 1 января 2009 года. Таким образом, дела всех лиц, как находящихся в распоряжении трибуналов, так и в розыске, в отношении которых до конца 2008 года не начнутся судебные процессы, должны быть переданы в национальные юрисдикции. Рассмотрение обвинений в отношении лиц, которые специально именованы в резолюциях Совета, может войти в юрисдикцию «международного остаточного механизма», который будет создан в ближайшее время.

В этом же контексте должен решаться вопрос и о продлении полномочий судей. Полагаем, что такое решение будет полностью укладываться в установленные Советом критерии, в соответствии с которыми трибуналам предписывалось осуществлять правосудие лишь в отношении «высших руководителей, которые подозреваются в том, что они несут основную ответственность за совершение преступлений», подпадающих под юрисдикцию трибуналов.

Со времени создания трибуналов прошло 14 лет. В Руанде и государствах, образовавшихся на территории бывшей Югославии, сейчас функционируют самостоятельные судебные системы. Не видим оснований отказывать в суверенном праве этих государств осуществлять национальное правосудие, тем более что эти страны заявляют о своей готовности самостоятельно преследовать обвиняемых МТБЮ и Международным уголовным трибуналом по Руанде (МУТР).

Переходя конкретно к докладам трибуналов, хотелось бы отметить следующее. Что касается МУТР, то здесь мы, по крайней мере, видим дина-

мику по выполнению ключевого элемента Стратегии завершения — передаче дел в национальные юрисдикции. В настоящее время проводятся слушания по четырем таким делам, планируется передать еще 9 дел обвиняемых, скрывающихся от правосудия.

Положение дел в МТБЮ считаем неудовлетворительным. Из доклада этого органа вообще трудно почерпнуть связную информацию по вопросам передачи дел в национальные суды. В предыдущем докладе от ноября 2007 года говорилось, что с момента принятия правила о передаче дел прокурор подал 14 ходатайств в отношении 22 обвиняемых. В настоящем докладе говорится о 22 ходатайствах. Возникает вопрос: за истекший полугодовой период прокурор подал еще 8 ходатайств? Тогда где информация о них? Обращает на себя внимание распространенная сербской стороной фактологическая информация по вопросам сотрудничества с Трибуналом, которая заставляет усомниться в объективности ряда разделов доклада МТБЮ. В целом, уже сейчас можно констатировать, что МТБЮ не справился с выполнением стратегии завершения в срок, и в докладе для этого не приводится веских оправдательных причин.

Хотелось бы также обратиться к скандальным обстоятельствам вокруг оправдательного приговора по делу одного из лидеров Освободительной армии Косово, бывшего премьер-министра Края Рамуша Харадиная. Судьи сослались на недоказанность его вины ни по одному из инкриминируемых ему десяткам пунктов обвинения, одновременно выступив с заявлением о беспрецедентном давлении на свидетелей в этом деле. Впервые в истории международного правосудия свидетели в этом деле подвергались столь неприкрытому шантажу и запугиванию, а зачастую попросту физически устранились. Поразительно, что такие действия совершались в атмосфере полной безнаказанности, несмотря на наличие международных присутствий в Косово.

Российская Федерация неоднократно обращала внимание Совета Безопасности на эту недопустимую ситуацию и требовала его решительной реакции для расследования гибели людей и обеспечения более эффективного режима защиты свидетелей в Косово. К сожалению, эти наши призывы под разными предлогами блокировались. Дело Харадиная стало очередным черным пятном на репутации МТБЮ.

Ожидаем от Трибунала подробного отчета о мерах, принятых по следам шокирующих разоблачений бывшего Прокурора МТБЮ Карлы дель Понте в отношении фактов, которые до последнего времени замалчивались Трибуналом. Не стал исключением и нынешний доклад. Комментарии, которые прозвучали на пресс-брифинге МТБЮ по этому вопросу 16 апреля, трудно назвать приемлемыми. Возникает ощущение, что серьезные обвинения, такие как массовое насильственное изъятие человеческих органов, попросту игнорируются Трибуналом под разными предлогами — тут же возникает аргументация о необходимости следования срокам завершения работы Трибунала, и якобы недоказанность фактов и т.п.

Полагаем, что на МТБЮ лежит долг исследовать эти факты. И когда они будут проверены, можно будет подумать о том, каким образом привлечение к ответственности виновных в совершении столь вопиющих преступлений может вписаться в стратегию завершения работы трибуналов.

**Г-н Тьендребеого** (Буркина-Фасо) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы выразить признательность председателям Байрону и Покару, а также обвинителям Браммерцу и Джаллоу за их брифинги. Моя делегация приняла к сведению доклады обоих трибуналов, в которых очень четко и ясно изложены порученные им задачи, усилия, приложенные ими для выполнения этих задач, и трудности, с которыми они сталкивались и продолжают сталкиваться, и, прежде всего, трудности, связанные с утвержденными сроками завершения их работы.

Что касается выполненной работы, то мы хотели бы поздравить сотрудников трибуналов с достигнутыми ими результатами. Ими были приложены значительные усилия в целях проведения судебных разбирательств по делам большого числа обвиняемых, предъявления им обвинений и вынесения приговоров. Мы приветствуем и одобряем их усилия, потому что тем самым они вносят важный вклад в борьбу с безнаказанностью и в обеспечение торжества правосудия.

Что касается сроков, определенных в резолюции 1534 (2004), то мы считаем, что в связи с тем, что они были утверждены Советом, было бы желательно, чтобы принимались все необходимые меры для их соблюдения. Мы с удовлетворением отмеча-

ем практические меры, которые были приняты обоими трибуналами с целью ускорения расследований и вынесения приговоров, а также сокращения задержек при подготовке судебных процессов. Мы призываем трибуналы продолжать развивать аналогичные инициативы. В частности, они должны как можно скорее определить те судебные процессы, которые следует передать в ведение компетентных национальных судебных инстанций. В связи с этим моя делегация призывает международное сообщество поддержать усилия соответствующих государств по укреплению своих национальных судебных систем. В любом случае, когда придет время, Совет всегда сможет оценить ситуацию и принять необходимые меры.

Что касается важнейшего вопроса о скрывающихся от правосудия лицах, то моя делегация считает, что работу трибуналов, даже после завершения их мандатов, можно будет признать эффективной только в том случае, если скрывающиеся от правосудия лица будут пойманы и преданы суду. Лица, подозреваемые в том, что они играли заметную роль в совершении наиболее серьезных нарушений прав человека и международного гуманитарного права, должны быть преданы правосудию. В связи с этим мы рады тому, что многие государства демонстрируют готовность сотрудничать с трибуналами. Вместе с тем мы хотели бы выразить свою озабоченность по поводу того, что некоторые государства отказываются от такого сотрудничества. Важно, чтобы все государства в полной мере сотрудничали с трибуналами, учрежденными Советом.

В заключение, в том что касается наследия двух трибуналов и их остаточных механизмов, Буркина-Фасо с интересом следит за деятельностью неофициальной рабочей группы Совета, которая занимается выработкой надлежащих мер в этой связи. Мы с удовлетворением отмечаем тот факт, что рабочая группа приступила ко второму чтению остаточных вопросов, указанных в совместном документе двух трибуналов. Такая важная работа должна продолжаться, и мы с интересом ожидаем предложений по решению таких важных вопросов, как архивы, принятие мер по защите свидетелей, введение санкций и привлечение к ответственности скрывающихся от правосудия лиц, которые еще остаются на свободе.

**Г-н Лахер** (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы выразить признательность Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии (МБТЮ) судье Фаусто Покару и Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судье Деннису Байрону за их заявления, в рамках которых они представили соответствующие доклады их трибуналов. Мы также признательны соответствующим обвинителям специальных трибуналов за их содержательные выступления о тех шагах, которые они предпринимают в целях осуществления стратегий завершения работы. Так как это первый доклад г-на Сержа Браммерца в качестве Обвинителя МБТЮ, мы хотели бы тепло приветствовать его и пожелать ему успехов в его работе на этом новом посту.

Моя делегация удовлетворена шагами, которые предпринимают трибуналы, чтобы обеспечить выполнение их соответствующих стратегий завершения работы.

Мы высоко оцениваем усилия Обвинителя МУТР по передаче документации и рассматриваемых дел компетентным национальным судебным органам. Мы понимаем, что после подтверждения обвинения лишь Камера может принять решение о передаче дела обвиняемого национальным судебным органам. Мы приветствуем просьбу Обвинителя МУТР в адрес Камеры передать пять дел, включая одно дело лица, скрывающегося от правосудия, суду Руанды. В этой связи мы отмечаем решение Палаты не передавать дела суду Руанды и с пониманием относимся к этому решению.

Мы хотели бы обратить особое внимание на важность и необходимость создания потенциала национальных судебных систем, чтобы они были в состоянии принимать и рассматривать передаваемые им дела и чтобы Суды могли быть уверенными в том, что такие судебные системы, как система в Руанде, в состоянии надлежащим образом вершить правосудие. Мы приветствуем последние шаги правительства Руанды, направленные на усовершенствование системы уголовного правосудия, и призываем его продолжить эту работу. Мы принимаем к сведению тот факт, что вопрос о передаче дел является важным фактором способности Трибуналов выполнить свои стратегии завершения работы.

В отношении МТБЮ мы по-прежнему обеспокоены тем, что за период, прошедший после представления последнего доклада Обвинителя, ни один подозреваемый, скрывающийся от правосудия, не был задержан. Некоторые из них являются высокопоставленными обвиняемыми, которые заслуживают того, чтобы предстать перед судом. Мы призываем все государства выполнить свои обязательства по Уставу Организации Объединенных Наций и привести в исполнение выданные Трибуналом ордера на арест.

Мы особенно озабочены тем, что Обвинитель МТБЮ указывает на неудовлетворительное сотрудничество в отношении задержания Ратко Младича, Радована Караджича, Стояна Жуплянина и Горана Хаджича. Государства бывшей Югославии, где, как предполагается, скрываются обвиняемые МТБЮ лица, несут особую ответственность за всестороннее сотрудничество с МТБЮ.

Хотелось бы с удовлетворением отметить, что принятые нами в прошлом решения по облегчению рабочей нагрузки Трибуналов посредством продления сроков службы судей *ad litem* в случае МУТР и увеличения их числа в отношении МТБЮ привели к желаемым результатам. Моя делегация хотела бы заверить старших должностных лиц Трибуналов в том, что они могут и дальше рассчитывать на нашу неизменную поддержку в интересах выполнения их мандатов.

**Г-н Спатафора** (Италия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, учитывая, что я впервые выступаю в этом зале во время Вашего нахождения на этом посту, я хотел бы выразить Вам самые искренние и теплые поздравления в связи с вступлением в эту должность в текущем месяце. Я уверен, что наша работа увенчается успехом, и Вы можете рассчитывать на нашу всестороннюю поддержку.

В то же время я хотел бы выразить искреннюю признательность послу Соэрсу, который в настоящее время является одним из руководителей миссии Совета в Африке, и всей делегации Соединенного Королевства за эффективное и плодотворное руководство работой Совета в прошлом месяце.

Я также хотел бы присоединиться к предыдущим выступающим и поблагодарить Председателя Покара и Председателя Байрона, а также Обвинителя Браммерца и Обвинителя Джаллоу за их брифинги для членов Совета.

Италия высоко оценивает ощутимый прогресс, достигнутый в деле развития стратегии завершения работы благодаря решительной приверженности Трибуналов, их судей, обвинителей и персонала. Я хотел бы выразить особую признательность Обвинителю Браммерцу, который приступил к исполнению своих обязанностей 1 января и сегодня впервые в этом качестве присутствует на заседании Совета.

Мы одобряем и полностью поддерживаем заявление, с которым позднее выступит Постоянный представитель Словении от имени Европейского союза. Поэтому в своем выступлении я ограничусь лишь некоторыми дополнительными замечаниями.

С растущей обеспокоенностью мы отмечаем, что сотрудничество с Трибуналами в обеспечении задержания и передачи остающихся на свободе обвиняемых лиц не улучшается. В настоящий момент сотрудничество важно, как никогда ранее. Существует настоятельная необходимость в выполнении выданных ордеров на арест в самое ближайшее время, чтобы избежать новых задержек в реализации стратегий завершения работы. Миссия Трибуналов по содействию установлению прочного мира в тех странах, которые подверглись разрушительным последствиям бесчеловечных преступлений, обязательно предполагает привлечение совершивших эти преступления лиц к суду. Нельзя допустить, чтобы у кого-то сложилось мнение, что время играет на руку этим лицам.

Говоря о будущем стратегий завершения работы, Италия считает, что Совету необходимо сохранять бдительность в предотвращении задержек в процессе отправления правосудия. Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) сталкивается с определенными трудностями в деле выполнения представленной в декабре программы работы. Я с удовлетворением отмечаю, что новая программа подготовлена, и, хотя поставлена крайне сложная задача, я надеюсь, что МУТР будет в состоянии оправдать ожидания Совета и выполнить программу в установленные сроки.

Разумеется, добиваясь реализации стратегий завершения работы, Совет не должен допустить, чтобы создалось впечатление о том, что он поощряет ускоренные темпы за счет торжества справедливости. Справедливость должна быть главным фактором любого судебного института, и специальные

Трибуналы не являются исключением. Я убежден в том, что Трибуналы приложат все усилия для завершения работы над многочисленными находящимися в процессе рассмотрения делами самым эффективным образом, продолжат передачу дел средней и малой важности компетентным национальным судебным органам и будут способствовать судебной апеллиционной деятельности.

С другой стороны, важно также активизировать деятельность по созданию потенциала в непосредственно затронутых странах с точки зрения судебных процедур и информационно-пропагандистской деятельности, которые могут оказать огромное влияние на гражданское население и на будущее этих государств. Таким образом, всесторонняя поддержка этого процесса со стороны международного сообщества, в том числе посредством укрепления судебного потенциала соответствующих государства в целях рассмотрения уголовных дел лиц, совершивших международные преступления, является крайне желательной.

В этой связи Италия высоко оценивает помощь, оказываемую Международному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ) Межрегиональным научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе, о чем говорил в своем выступлении Председатель МТБЮ. Подобная помощь, которая в основном направлена на распространение передового опыта в судебной и прокурорской областях национальных судов, внесет существенный вклад в усилия по закреплению на государственном и международном уровнях достижений международных судебных институтов в сфере международного уголовного права.

И наконец, Италия хотела бы напомнить о том, что Совет очень серьезно относится к наследию Трибуналов. Состоялись многочисленные заседания неофициальной рабочей группы по международным трибуналам, которой руководит Бельгия, и на них обсуждались и обсуждаются многие деликатные вопросы. Я уверен, что при активном участии всех членов Совета в скором времени будут приняты важные решения, подтверждающие цель, ради которой создавались Трибуналы — наказание тех, кто несет ответственность за самые отвратительные международные преступления в бывшей Югославии и Руанде.

**Г-н Хоанг Ти Чынг** (Вьетнам) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы выразить глубокую признательность Председателям и Обвинителям Международных уголовных трибуналов по бывшей Югославии (МТБЮ) и по Руанде (МУТР) за доклады, с которыми они выступили сегодня в Совете. Пользуясь случаем, мы хотели бы заявить о решительной поддержке нашей страной деятельности Трибуналов по привлечению к судебной ответственности лиц, совершивших серьезные международные преступления в Руанде и бывшей Югославии. За последние 15 лет два Трибунала добились существенного прогресса и оба приближаются к успешному завершению своих мандатов.

С учетом временных рамок, определенных для реализации стратегий завершения работы обоих Трибуналов в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета, мы с большим удовлетворением отмечаем заявление МУТР о том, что Трибунал укладывается в сроки, установленные для выполнения большинства запланированных задач, о которых было заявлено Совету в декабре 2007 года. Мы принимаем к сведению сообщение МТБЮ о том, что делается все возможное для завершения всех судебных процессов как можно скорее и эффективнее, а также о том, что все апелляционные процедуры будут завершены к 2011 году.

Хотя мы полностью разделяем оценки Трибуналов в отношении того, что эти предварительные показатели зависят от непредвиденных обстоятельств, мы не забываем о том, что Совет в вышеупомянутых резолюциях просил оба Трибунала принять все имеющиеся в их распоряжении меры, чтобы придерживаться установленных сроков, и настоятельно призывал все государства, особенно государства соответствующих регионов, полностью сотрудничать с Трибуналом в деле своевременного завершения их работы. В этой связи моя делегация приветствует все усилия по сотрудничеству с Трибуналами, которые прилагаются государствами и которые отражены в докладах.

Вьетнам с беспокойством отмечает количество тех, кто скрывается от правосудия, в том числе самых высокопоставленных лиц, имена которых упоминаются в резолюциях Совета Безопасности. Мы верим, однако, что международное сообщество сделает все для того, чтобы эти люди предстали перед судом. Мы призываем трибуналы активно продолжать усилия для того, чтобы в течение периода за-

вершения своей работы они могли принять решения относительно передачи дел этих лиц, скрывающихся от правосудия, компетентным национальным органам. Это позволило бы Совету принять решение относительно соответствующего остаточного механизма, который занялся бы международными судебными разбирательствами дел, не подлежащих передаче в национальную юрисдикцию.

В предстоящие два с половиной года нам, членам международного сообщества, нужно активизировать свои усилия по оказанию обоим трибуналам всяческой поддержки, необходимой им для завершения своей работы и своих мандатов, в том числе обеспечивая их на постоянной основе ресурсами, которые позволят им удержать квалифицированных сотрудников и принять продуманные решения относительно своего наследия. Следует оказывать содействие и в наращивании потенциалов, чтобы тем самым укрепить способность национальных судебных систем справляться с делами, им переданными, и заниматься вопросами наследия. Совет Безопасности, при помощи своей неофициальной рабочей группы по международным уголовным трибуналам и в тесных консультациях с самими трибуналами, должен принять своевременные решения относительно остающихся вопросов и самого остаточного механизма.

Наконец, позвольте мне еще раз выразить нашу твердую приверженность конструктивному сотрудничеству с другими членами Совета в деле обеспечения беспрепятственного и эффективного завершения работы трибуналов.

**Г-н Рулантс де Стапперс** (Бельгия) (*говорит по-французски*): мне хотелось бы выразить свою признательность за представленные нам доклады и за те заявления, которые сделали сегодня председатели трибуналов Деннис Байрон и Фаусто Покар, а также их прокуроры Хассан Бубакар Джаллоу и Серж Браммерц. С особым удовольствием я приветствую г-на Браммерца: сегодня он впервые выступил в Совете Безопасности в качестве Обвинителя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ).

Наша делегация всецело одобряет заявление, которое будет сделано позднее Постоянным представителем Словении от имени Европейского союза. Но мне хотелось бы прокомментировать еще целый ряд других важных аспектов.

Мы внимательно изучили доклады двух трибуналов и по-прежнему считаем — как о том было сказано в заявлениях, сделанных нами в июне и декабре 2007 года (*см. S/PV.5697 и S/PV.5796*), — что трибуналы прилагают значительные усилия по проведению в жизнь стратегии завершения их работы. Конечно, вызывает сожаление тот факт, что, как указано в представленных трибуналами анализах, рассмотрение апелляций не удастся завершить до 2011 года. Наша делегация призывает трибуналы и впредь делать все необходимое, чтобы по мере возможности уложиться в установленные на 2010 год крайние сроки. Мы не можем упрекать трибуналы в некоторых задержках, происшедших не по их вине и вызванных, в частности, запоздалыми арестами и передачей государствами некоторых обвиняемых, что недавно имело место в Международном уголовном трибунале по Руанде (МУТР).

В этой связи я бы напомнил о том, что с нашей точки зрения даты завершения работы трибуналов, закрепленные в резолюции 1503 (2003) и подтвержденные в резолюции 1534 (2004), являются ориентировочными и что по мере развития событий их следует соответственно корректировать. Согласно этим резолюциям, принятым более четырех лет назад, трибуналы призваны «принять все возможные меры для того, чтобы... завершить все судебные процессы в первой инстанции к концу 2008 года и завершить всю работу в 2010 году» (*резолюция 1503 (2003), пункт 7, и резолюция 1534 (2004), пункт 3*). С точки зрения нашей делегации, это означает, что к этим датам следует относиться с учетом обстоятельств и того, что трибуналы в состоянии сделать.

Одним из важнейших элементов стратегии завершения двух трибуналов является, согласно положениям правила 11 их Правил процедуры и доказывания, передача обвинений в национальную юрисдикцию конкретных государств. Однако важно подчеркнуть, что решение о том, передавать или не передавать то или иное дело, носит чисто юридический характер.

Наследие трибуналов, а следовательно и учредившего их Совета Безопасности, будет запятнано, если обвиняемые, скрывающиеся от правосудия, не будут отданы под суд. Особенно это касается тех из них, которые обвиняются в совершении наиболее тяжких преступлений. Мы призываем те государства, которых это касается, всемерно сотрудничать с трибуналами в задержании этих лиц и передавать

их в Гаагу или Арушу. Бельгия с сожалением отмечает неоднозначную оценку Обвинителем Браммерцем того, как Сербия сотрудничает с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии, и мы призываем сербское правительство делать все возможное для всестороннего сотрудничества с МТБЮ. В равной мере, учитывая информацию, представленную Обвинителем Джаллоу, мы призываем власти Кении, равно как и других стран региона, оказывать всемерное сотрудничество МУТР.

Позвольте мне в завершение сказать несколько слов об остаточных функциях, которые будут осуществляться по закрытии трибуналов. С начала текущего года бельгийская делегация возглавляет неофициальную рабочую группу по этому вопросу, и я могу засвидетельствовать, что достигнут существенный прогресс. Как отметили другие делегации, посол Вербеке кратко проинформировал о нем Совет в ходе консультаций, состоявшихся в середине мая. В последние месяцы рабочая группа методично изучает список определенных трибуналами остаточных функций и вступила с обоими трибуналами в активный диалог, проводимый в форме письменных вопросов и ответов. Кстати, сегодня днем эта рабочая группа в продолжение начатого диалога проведет совещание с председателями трибуналов и их прокурорами.

В последние месяцы стали складываться начальные элементы договоренности относительно того, каким образом следует подходить к остаточным вопросам. В настоящее время наша делегация готовит документ, излагающий различные варианты, на основе которого рабочая группа сможет продолжить свое обсуждение во второй половине 2008 года.

По-прежнему в связи с остаточными функциями — и оставляя в стороне вопрос о суде над еще не выловленными беглецами после закрытия трибуналов — я в своем национальном качестве хотел бы подчеркнуть важность проблем, связанных с защитой пострадавших и свидетелей, а также с приведением приговоров в исполнение. Эти вопросы затрагивают самую суть основных прав индивида. Что касается приведения приговоров в исполнение, то я бы добавил, что заключенных с трибуналами договоренностей по-прежнему недостаточно, и мы призываем государства рассмотреть возмож-

ность заключения дополнительных договоренностей подобного рода.

**Г-жа Пирс** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Позвольте мне присоединиться к тем, кто уже поприветствовал вновь посетивших Совет Безопасности председателей и прокуроров Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Я благодарю их за последние доклады об осуществлении стратегии завершения их работы. Особенно я хочу поприветствовать Сержа Браммерца, который не является новичком в Совете Безопасности, но сегодня впервые присутствует здесь в качестве Обвинителя МТБЮ.

Наше правительство признает прогресс, достигнутый за последние шесть месяцев в завершении рассмотрения дел, стоящих на повестке дня трибуналов, и мы высоко ценим самоотверженность их сотрудников во главе с присутствующими здесь их председателями и прокурорами, их напряженную работу по ускорению судебных разбирательств и рассмотрению апелляций. Обоим трибуналам важно функционировать как можно эффективнее.

В том что касается МУТР, недавно принятое Судебной камерой III постановление отказать Обвинителю в удовлетворении его просьбы о передаче дела Муньякази судебным органам Руанды может негативно сказаться на способности этого Трибунала уложиться в сроки, установленные для завершения его работы. Мы с нетерпением хотим услышать в предстоящие месяцы, как будут решаться эти вопросы.

В своих предыдущих заявлениях в Совете Безопасности Соединенное Королевство неоднократно и ясно давало понять — и сегодня я снова делаю это — о том, что поимка и передача обвиняемых МТБЮ и МУТР, скрывающихся от правосудия, по-прежнему является одним из наиболее настоятельных приоритетов высшего порядка. Недопустимо, что на свободе остается так много беглецов — 17 человек, причем обвиняемых в наиболее тяжелых преступлениях. Работа трибуналов не будет закончена до тех пор, пока они не предстанут перед судом в Гааге или в Аруше. В случае с МТБЮ, все четверо скрывающихся обвиняемых, в том числе Караджич и Младич, должны предстать перед международным судом. В случае с МУТР мы отмечаем, что несколько дел скрывающихся пре-

струпников были отобраны Обвинителем как пригодные для передачи в суд на национальном уровне. Во всех случаях полное международное содействие необходимо для обеспечения ареста этих лиц с тем, чтобы могло свершиться правосудие.

Следует напомнить о том, что в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) на всех государствах лежит постоянное обязательство сотрудничать с МТБЮ и МУТР, в том числе в обнаружении и выдаче обвиняемых. Само Соединенное Королевство готово предоставить трибуналам любое необходимое содействие, но, естественно и обязательно, главная ответственность в этом отношении лежит на государствах региона.

Мы отмечаем оценку г-на Браммерца, по которой конструктивные отношения между МТБЮ и региональными властями привели к удовлетворительному уровню содействия со стороны Боснии и Герцеговины, бывшей югославской республики Македонии и Черногории, в частности, в таких областях, как доступ к архивам и документам. В то же время, мы также отмечаем, что г-н Браммерц оценивает сотрудничество с Хорватией и Сербией только как частично удовлетворительное. Мы отмечаем недавнюю неудачную попытку сербских властей задержать скрывающегося обвиняемого Стояна Жуплянина, но этого не достаточно. Мы настоятельно призываем все страны региона, и в особенности Сербию и Боснию и Герцеговину, максимально интенсифицировать и продолжать усилия по поимке всех беглых обвиняемых и передаче их в Гаагу.

Я полностью присоединяюсь к заявлению, которое будет сделано позднее от имени Председателя Европейского союза (ЕС). Соединенное Королевство приветствует подписание Сербией Соглашения о стабилизации и ассоциации с Европейским союзом, однако полное сотрудничество с МТБЮ остается неотъемлемой частью процесса интеграции в Европейский союз. Выводы министров иностранных дел стран ЕС недвусмысленно говорят о том, что осуществление временного соглашения и ратификация Соглашения о стабилизации и ассоциации будут возможны только после того, как Совет решит, что Сербия оказывает МТБЮ полное содействие.

В отношении сотрудничества с МУТР мы озабочены недавним письмом Обвинителя на имя Генерального секретаря относительно сотрудничества Кении и Демократической Республики Конго в от-

ношении ареста некоторых скрывающихся преступников, в частности г-на Кабуги, которые, предположительно, скрываются в этих странах. Мы призываем и Демократическую Республику Конго, и, в особенности, Кению обеспечить незамедлительное и полное содействие в отношении усилий Канцелярии Обвинителя МУТР по отысканию и аресту скрывающихся от МУТР подозреваемых.

Мы приветствуем постоянный прогресс в деятельности рабочей группы Совета по изучению остаточных функций трибуналов по окончании их мандата. Мы благодарны за постоянную помощь и содействие обоим трибуналам в этой работе, и воздаем должное Бельгийской миссии за ее роль в рабочей группе. Очевидно, что сейчас нужны решения по ключевым вопросам, чтобы Совет Безопасности смог своевременно принять четкий план в отношении остаточных функций. В предстоящие недели мы ожидаем постоянного сотрудничества по этим вопросам и с председателями, и с обвинителями.

Я бы хотел, с вашего разрешения, ответить на некоторые высказывания, которые мы слышали в Зале сегодня утром. Я внимательно выслушал то, о чем говорили другие представители, и я должен сказать, что мы в Соединенном Королевстве не согласны с оценкой деятельности и роли МТБЮ, данной послом России. МТБЮ является независимым судебным органом, и его решения основаны на представленных ему доказательствах. Соединенное Королевство полностью доверяет беспристрастности трибунала и его процессу принятия решений. Я хотел бы подчеркнуть, что МТБЮ и МУТР являются единственными авторитетными органами, созданными международным сообществом и, в частности, Советом, для оценки сотрудничества по вопросам о военных преступлениях и преступлениях против человечности на всей территории бывшей Югославии и в Руанде. Только их оценка имеет вес, и только их оценку Совет должен поддерживать. Государства не должны состязаться с трибуналами в оценках, но должны, вместо этого, с ними сотрудничать и обеспечивать им максимально возможный доступ к информации.

Поднимался сегодня и вопрос защиты свидетелей. Обеспечение свидетелям достаточной защиты крайне важно для обеспечения того, чтобы трибуналу могли быть представлены все имеющиеся доказательства. Из предыдущих докладов Обвини-



теля МТБЮ следует, что защита свидетелей была серьезной проблемой в ряде дел по всему региону Косово, но трудности с защитой свидетелей были и в Сербии. Полное содействие по этим вопросам со стороны всех правительств жизненно необходимо. Мы приветствуем данные правительством Косово обязательства делать все возможное для выполнения своих обещаний. Надеемся, что эти обязательства будут выполнены.

В том что касается собственно дела Харадинаджа, мы отметили, что Обвинитель подал апелляцию. Мы ожидаем, что она будет рассмотрена должным образом.

Позвольте мне в заключение еще раз подчеркнуть необходимость того, чтобы главные преступники, скрывающиеся от международного правосудия, предстали перед судом. Почти тринадцать лет спустя после бойни в Сребренице, мне кажется важным, чтобы мы не забыли причин этой бойни и людей, которым были предъявлены обвинения как ответственным за нее, а именно Караджича и Младича. Бойня в Сребренице была самой кровавой в Европе со времен Второй мировой войны. В ней были убиты 7000 мусульман — мужчин и мальчиков. Жертвы этого страшного преступления заслуживают того, чтобы виновные в его совершении предстали перед международным судом.

**Г-н Юрица** (Хорватия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поприветствовать судей Покара и Байрона, председателей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), а также обвинителей этих трибуналов Браммерца и Джаллоу и поблагодарить их за представленные доклады.

Учреждение этих двух трибуналов Советом Безопасности 15 лет назад стало одним из определяющих моментов в развитии международного уголовного правосудия. Моя страна, Хорватия, которая на собственном горьком опыте познала ужасы военных преступлений, совершенных агрессорами против ее граждан в начале 1990-х годов, одной из первых выступала за создание этих судов. Сегодня, с приближением срока завершения мандата этих трибуналов, можно сказать, что многие из тех целей, ради которых они были созданы, в большой степени достигнуты. Тем не менее, прежде чем мы сможем с уверенностью заявить о выполнении их

мандатов, международное сообщество должно быть уверено, что было сделано все возможное, чтобы привлечь лиц, в наибольшей степени виновных в совершении преступлений, к ответственности вне зависимости от того, сколько на это потребуется времени.

Мы внимательно прослушали отчеты, представленные Совету представителями обоих трибуналов. Мы приветствуем их решимость принять любые необходимые меры к тому, чтобы ускорить работу трибуналов и как можно скорее осуществить их соответствующие стратегии завершения работы. В рамках такой стратегии ухода Совет должен будет принять решения относительно определенных механизмов, существование которых будет необходимо даже после того, как текущие процессы будут закончены, чтобы обеспечить продолжение некоторых жизненно важных остаточных функций. Хорватия по-прежнему будет принимать участие в этих дискуссиях в целях своевременного определения структуры этих механизмов. В этом отношении я хотел бы подчеркнуть два момента, имеющие отношение, в частности, к наследию МТБЮ.

Во-первых, крайне важно, чтобы, решая вопрос о механизмах остаточных функций, Совет недвусмысленно дал понять, что главный мандат трибуналов не должен быть скомпрометирован. Поэтому необходимо привлечь скрывающихся от правосудия преступников к суду. В случае с МТБЮ это означает, что все четверо остающихся на свободе обвиняемых — Радован Караджич, Ратко Младич, Горан Хаджич и Стоян Жуплянин — должны предстать перед международным правосудием. Без этого мандат Трибунала останется невыполненным, а его наследие — неполным. Любое решение о возможной передаче таких дел в национальные юрисдикции должно приниматься только судебной инстанцией.

Во-вторых, в интересах сохранения долгосрочного наследия трибуналов необходимо найти такие оптимальные решения, которые позволят сбалансировать интересы наиболее затронутых стран и заинтересованность международного сообщества в целом в сохранении этого наследия. Проблема сохранения архивов является важной составляющей будущей деятельности остаточных структур. Учитывая, что их значение выходит далеко за рамки судебных процессов, мы с нетерпением ожидаем такого решения, которое обеспечит сбалансирован-

ный учет интересов всех заинтересованных сторон в регионе и за его пределами и в первую очередь интересов жертв и тех, кто выжил, а также тех, кто имеет отношение к текущим и будущим процессам.

Как Хорватия уже неоднократно отмечала, она твердо убеждена в том, что одной из важнейших составляющих долгосрочного положительного наследия трибуналов является его признание странами, находящимися под их юрисдикцией. Поэтому очень важно активное вовлечение национальных юрисдикций в расследование военных преступлений. Это не только содействует успешному осуществлению стратегии завершения, но и демонстрирует национальную причастность. Судебная система Хорватии четко продемонстрировала свою способность проводить судебные разбирательства даже самых сложных дел, в том числе одного дела, которое было передано ей МТБЮ. В рамках стратегии завершения деятельности Трибунала Хорватия готова взять на себя рассмотрение других остающихся дел, касающихся хорватских граждан, или преступлений, совершенных в Хорватии.

Кроме того, моя страна готова взять на себя остаточные функции, связанные с приведением приговоров в исполнение, и заинтересована в заключении с МТБЮ соглашения на этот счет, с тем чтобы осужденные при желании могли отбывать наказание в Хорватии.

Как уже отмечалось, мы считаем, что руководящие принципы нынешней практики устарели, поскольку со времени создания Трибунала обстоятельства значительно изменились, и поэтому является оправданным отбывание заключения в стране, где было совершено преступление, что уже имеет место в контексте ряда приговоров, вынесенных рундийским Трибуналом. Мы не видим причин для сохранения несоответствий в практике двух трибуналов.

Теперь я хотел бы сказать несколько слов и привести некоторую уточненную информацию о недавних событиях в рамках сотрудничества Хорватии с Трибуналом. Хорватия активно поддерживает и будет продолжать поддерживать работу Трибунала, в том числе предоставляя документы и информацию, необходимые для подготовки и проведения судебных разбирательств. В течение прошлого года хорватские власти установили прекрасные рабочие отношения с обвинением МТБЮ. Хорватия играет

также постоянную роль в развитии регионального сотрудничества в контексте судебного преследования за совершенные военные преступления. Мы обратили внимание на сегодняшние замечания Обвинителя. Мы не видим оснований для сомнений в том, что ранее было охарактеризовано как в целом удовлетворительный уровень сотрудничества, поскольку готовность хорватских властей участвовать в региональном и международном сотрудничестве в контексте судебного преследования за военные преступления остается примерной.

Самые активные рабочие отношения, сложившиеся между соответствующими хорватскими властями и представителями Трибунала, ни в коей мере не ослабли за последний отчетный период. Обвинению был предоставлен полный доступ к государственным архивам, в том числе к архивам министерства обороны. На сегодняшний день обвинению передано более 9000 документов, в том числе документы, касающиеся военных самого высокого ранга. По состоянию на сегодня было получено около 800 просьб о помощи, из которых только одна остается выполненной частично. Неудовлетворенная пока просьба № 739 получила всемерное внимание со стороны наших властей, и МТБЮ уже получил большое число документов — 1833 документа, — которые касаются этой просьбы. Мы проводим в стране ряд внутренних расследований с целью определить возможное существование другой документации, необходимой для обвинения. Обвинение регулярно информирует об этой деятельности. Были приняты заблаговременные меры для скорейшего завершения расследований.

Хорватия по-прежнему полагает, что правосудие является важнейшим условием прочного мира. Она придает огромную важность справедливому и оперативному судебному разбирательству дел всех тех, кого обвиняют в совершении военных преступлений. Однако неспособность установить индивидуальную уголовную ответственность подрывает достижение этой цели и может перечеркнуть долгосрочное наследие трибуналов.

Принятое осенью прошлого года решение Трибунала в отношении так называемой «вуковарской тройки» встретило в Хорватии резкую ответную реакцию — особенно у пострадавших, их семей и сторонников. Мы приняли к сведению апелляции обвинения по делам Мркшича и Шливанчина, которые входили в «вуковарскую тройку».

Однако трудно понять, почему не было апелляции по делу признанного невиновным Мирослава Радича — третьего участника этого масштабного преступления, в результате которого, среди прочего, были казнены без суда и следствия 2060 человек. Мы по-прежнему надеемся, что решение об апелляциях по вуковарскому делу будет принято на основе справедливости и выдержит испытание временем.

В заключение я хотел бы процитировать слова премьер-министра Хорватии г-на Иво Санадера, который осенью прошлого года, выступая в Генеральной Ассамблее по этому вопросу, сказал:

«Вопрос наказания за военные преступления связан с проблемой ответственности в более широком смысле. Он связан с ответственностью международного сообщества за эффективное предотвращение конфликтов и защиту и обеспечение прав человека, гуманитарного права и верховенства права в целом». (A/62/PV.25, стр. 12)

Именно по этой причине в 1993 году был создан Трибунал. Премьер-министр Санадер заявил также, что

«обеспечение справедливого исхода судебного преследования — это единственный способ разубедить тех, кто, возможно, помышляет о повторении таких преступлений — сейчас или в будущем. Справедливое наказание — это наилучший способ сдерживания. Справедливое наказание также служит истине и открывает путь для прочного мира, безопасности и примирения». (там же, стр.10)

**Г-н Клейб** (Индонезия) (*говорит по-английски*): Наша делегация присоединяется к предыдущим ораторам и приветствует в Совете председателей и обвинителей обоих трибуналов, а также выражает им признательность за их всеобъемлющие брифинги о прогрессе в осуществлении стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного трибунала по Руанде (МУТР).

Как и другие, мы подчеркиваем важность стратегии завершения, которая очень важна для деятельности МТБЮ и МУТР на заключительном этапе. В этой связи Индонезия с признательностью отмечает, что были приняты различные конкретные меры, направленные на осуществление стратегий, и

что был достигнут существенный прогресс в деле завершения работы обоих трибуналов. Мы прекрасно понимаем важность продолжения усилий, направленных на повышение эффективности, благодаря поиску новых путей ускорения судебных разбирательств при уважении прав обвиняемых.

В связи с некоторыми функциями трибуналов, которые будут сохраняться и после завершения их работы, мы хотим подчеркнуть необходимость того, чтобы Совет Безопасности создал специальный механизм, занимающийся остаточными функциями. Такой механизм позволил бы выполнить остаточные функции, в частности, те из них, которые касаются все еще находящихся на свободе обвиняемых, передачи дел под национальную юрисдикцию, защиты свидетелей, контроля за исполнением приговоров и архивов. По нашему мнению, этот механизм должен сохранять только те определенные остаточные функции, которые необходимы. Другие функции должны быть переданы национальной юрисдикциям или другим соответствующим органам.

Моя делегация считает также, что наиболее существенной остаточной функцией, которую Совет должен рассмотреть, является суд над находящимися в бегах обвиняемыми. В этой связи важно, чтобы все государства всемерно сотрудничали для того, чтобы привлечь к ответственности всех тех, кто совершил преступления против человечества в Югославии и в Руанде. Безнаказанность недопустима.

Еще одним важным аспектом стратегий завершения деятельности трибуналов является передача остаточных функций национальным судам. Наша делегация признает наличие проблем, возникающих в связи с такой передачей. Поэтому жизненно важно, чтобы международное сообщество и впредь оказывало поддержку мерам и программам по укреплению потенциала соответствующих национальных судов. Еще предстоит проделать большую работу для того, чтобы национальные суды смогли в будущем взять на себя судебные функции трибуналов. В этой связи мы воздаем должное усилиям трибуналов по укреплению их сотрудничества с соответствующими национальными органами.

В свете этого моя делегация хотела бы особо заявить, что неофициальная рабочая группа по трибуналам во главе с Бельгией успешно пришла к определенному согласию в отношении определения

остаточных функций и возможных путей решения проблем, возникающих в этой связи. Мы разделяем мнение о том, что это согласие могло бы послужить общей основой для того, чтобы рабочая группа смогла перейти к новому этапу работы, фокусируя особое внимание на выработке возможных элементов резолюции Совета Безопасности. Мы призываем к продолжению тесного сотрудничества между обоими трибуналами и рабочей группой по наследию трибуналов — особенно в том, что касается механизмов, необходимых для передачи остаточных функций трибуналов.

В заключение я хотел бы вновь подтвердить поддержку моей делегацией обоих трибуналов в выполнении ими своих мандатов, включая осуществление их соответствующих стратегий завершения работы. Мы хотели бы им также выразить нашу признательность за их вклад в привлечение к судебной ответственности тех, кто повинен в совершении преступлений против человечности в бывшей Югославии и Руанде.

**Г-н Лакруа** (Франция) (*говорит по-французски*): Моя делегация хотела бы присоединиться к предыдущим ораторам и поблагодарить председателей Покара и Байрона и обвинителей Браммерца и Джаллоу за их весьма конкретные и подробные брифинги. Конечно, мы также присоединяемся в заявлению, которое Словения делает от имени Европейского союза. Я хотел бы сделать несколько замечаний в своем национальном качестве.

Прежде всего я хотел бы заверить наших гостей в полной поддержке Францией важных усилий, предпринимаемых трибуналами на этом сложном этапе завершения их работы. Совет Безопасности создал трибуналы для того, чтобы серьезные преступления против человечности, совершенные в Руанде и бывшей Югославии, не остались безнаказанными. Прилагая усилия к тому, чтобы виновным был гарантирован справедливый суд, международное сообщество желало не только отправления правосудия, но и снижения напряженности и восстановления мира и безопасности в этих районах, затронутых ужасным конфликтом.

Эта цель была в значительной мере достигнута благодаря работе трибуналов. Их срок полномочий сейчас истекает, и мы считаем, что нам следует оказать им поддержку, которая нужна им для того, чтобы в полном объеме выполнить свою миссию. В

этом заключается смысл стратегий завершения работы, определенных Советом в 2003 и 2004 годах. Были определены сроки: 2008 год был сроком завершения всех процессов первой инстанции, а 2010 год — сроком завершения процесса апелляций и всей работы. Мы воздаем должное трибуналам за их усилия по соблюдению этого графика. Следует отметить предпринятые шаги по упорядочению процессов, равно как и интенсификацию темпов работы. Решение Совета Безопасности разрешить Международному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ) набрать дополнительных судей *ad litem* было особенно полезно в этой связи.

Соблюдение графика означает, что мы должны предоставить трибуналам необходимые ресурсы для осуществления своей деятельности устойчивым образом без угрозы качества правосудия. Мы отмечаем задержки в отношении стратегии завершения, которые в значительной степени можно объяснить юридическими осложнениями, названными в докладах. Кроме того, важным аспектом стратегии завершения является передача дел в национальные суды, однако мы понимаем, что ее осуществление судьями не всегда является легким делом.

Международное сообщество несет свою долю ответственности за задержки, поскольку прогресс слушаний также зависит от сотрудничества государств. Мы признаем ориентировочный характер сроков, установленных Советом, но мы просим трибуналы сделать все возможное, чтобы выдержать их. Мы с удовлетворением отмечаем взятые в этой связи обязательства. Мы должны обеспечить, чтобы задержки не превышали разумных сроков.

Главным источником неопределенности в отношении завершения работы является вопрос обвиняемых, которые все еще укрываются от правосудия. Мы согласны, что миссия трибуналов не будет завершена до тех пор, пока эти обвиняемые не будут арестованы и привлечены к суду. Франция твердо привержена в частности, привлечению к суду г-д Младича, Караджича, Жуплянина и Хаджича в рамках МТБЮ и г-на Кабуги — в рамках МУТР. В этой связи мы сожалеем о неадекватном сотрудничестве со стороны Сербии и Кении, и мы призываем эти государства сотрудничать с трибуналами в полном объеме.

Франция искренне надеется, что проблема беглецов будет решена до завершения работы трибуна-

лов. Если этого не произойдет, это должно быть сделано в рамках управления их наследием, потому что недопустимо, чтобы окончание работы трибуналов означало безнаказанность для тех преступников, которые пока остаются на свободе.

Конечно, это подводит меня к вопросу об остаточных функциях трибуналов, по которым неофициальная рабочая группа Совета, очень эффективно возглавляемая Бельгией, работает вот уже несколько месяцев. Наша цель — обеспечить, чтобы к концу года Совет смог принять резолюцию, которая создаст основу для управления остаточными функциями трибуналов после прекращения их работы. Мы приветствуем точки согласия, уже достигнутые в рамках этой группы, прежде всего неприятие безнаказанности и привлечение к международному правосудию беглецов, которые несут самую большую ответственность. Мы считаем, что нам следует предусмотреть механизм, который восстановит потенциал привлечения к суду этих лиц, как только они будут арестованы. Кроме того, мы твердо придерживаемся мнения, что такой механизм, который должен быть компактным, эффективным и экономным, должен обеспечить необходимые функции для отправления правосудия в условиях полного равенства и безопасности. Мы, наконец, привержены обеспечению того, чтобы Организация Объединенных Наций сохранила право собственности и контроля в отношении архивов трибуналов.

В целом Франция считает, что Организация Объединенных Наций и Совет Безопасности обязаны принять необходимые меры для обеспечения целостности и долговременного характера наследия трибуналов. Возложенная на них миссия отправления международного правосудия должна быть выполнена, и завершение их работы в плане стратегии, определенной резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004), не должно означать отказа от императива, стоявшего за их созданием: неприятие безнаказанности и готовность обеспечить торжество правосудия.

**Г-н Солер Торрихос** (Панама) (*говорит по-испански*): Прежде всего позвольте мне присоединиться к другим и выразить признательность председателям и обвинителям трибуналов за их брифинги сегодня утром. Наша делегация признает значительную работу, осуществленную трибуналами по обеспечению мира, правосудия и примирения в Руанде и республиках бывшей Югославии. В этом

контексте мы приветствуем и благодарим весь персонал трибуналов за их работу, в частности за усилия по обеспечению достижения целей стратегий завершения, изложенных в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004).

Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), мы рады отметить удовлетворительное сотрудничество, предложенное правительствами Боснии и Герцеговины, Хорватии, бывшей югославской Республики Македония и Черногории. Важно, чтобы это сотрудничество и диалог продолжались, в частности в связи с защитой свидетелей и обеспечением исполнения приговоров. Однако нас беспокоит замечание в докладе о неудовлетворительном сотрудничестве правительства Сербии в том, что касается доступа к архивам и ключевым документам и поимки тех, кто все еще скрывается от правосудия, включая Радована Караджича и Ратко Младича.

В том что касается работы Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), наша делегация приняла к сведению недавние аресты, объем работы, который эти новые дела означают для Трибунала, и последствия, которые это будет иметь для прогнозов, содержащихся в стратегии завершения. Поэтому мы с интересом ожидаем результатов слушаний, которые в ближайшее время должен будет провести Трибунал в связи с этим новым объемом работы. Мы привержены конструктивной работе на основе этого анализа.

Что касается ситуации с беглецами МУТР, то моя делегация обеспокоена недавним сообщением Канцелярии Обвинителя, которое свидетельствует о недостаточном сотрудничестве со стороны правительства Кении и Демократической Республики Конго. Мы настоятельно призываем стороны соблюдать свои правовые обязанности для достижения целей Трибунала, определенных в резолюции 1503 (2003).

МТБЮ и МУТР создавались не как постоянные институты, и поэтому их задача должна быть выполнена в полном объеме, как указано в стратегиях завершения работы, принятых Советом Безопасности. Поэтому трибуналам нужна инфраструктура и административный и судебный персонал, необходимый для обеспечения достижения ими обоими своих целей с тем же прилежанием, которое они продемонстрировали в своей работе.

Мы также считаем, что крайне важно выслушать обеспокоенности и соображения, выдвинутые обоими трибуналами, в том что касается сохранения опытного персонала. Это вопрос мог бы, несомненно, иметь негативные последствия для работы трибуналов. Мы выражаем признательность Секретариату за меры, принятые в прошлом году в этом контексте, и мы настоятельно призываем его принять дополнительные меры, чтобы обеспечить наличие у трибуналов достаточного персонала, необходимого им для решения своих задач вовремя и эффективным образом.

И, наконец, мы отмечаем проведенные трибуналами исследования и сформулированные ими предложения в отношении их наследия и остаточных механизмов и хотели бы поблагодарить их, в частности, за эффективное сотрудничество и взаимодействие с неофициальной рабочей группой Совета по трибуналам. Мы согласны с ними в том, что Совет должен обеспечить создание эффективного правового механизма для решения этих остаточных вопросов и рассмотреть возможности для суда над лицами, задержанными после 2010 года.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы выступить с заявлением в качестве представителя Соединенных Штатов Америки.

Я хотел бы поблагодарить председателей и обвинителей обоих трибуналов за их сегодняшние брифинги. Соединенные Штаты приветствуют оценку, данную обвинителями и председателями в отношении осуществления стратегии завершения работы трибуналов. Мы признательны трибуналам, судьям и всем сотрудникам за проявленное ими упорство и приверженность. В частности, мы выражаем свою признательность за неустанные усилия Обвинителю Хасану Джаллоу и вновь приветствуем в Совете нового Обвинителя г-на Браммерца.

Соединенные Штаты призывают трибуналы продолжать осуществление стратегий завершения работы с максимальной эффективностью. Нас воодушевляет сравнительно небольшое число дел, которые еще находятся на досудебном этапе, и надеемся, что камеры будут работать над тем, чтобы как можно скорее завершить ведущиеся в настоящее время дела и расследования. С учетом этого я хотел бы отметить три момента.

Во-первых, мы признательны трибуналам за их усилия по передаче в национальные юрисдикции в установленном порядке дел обвиняемых, которые не обвиняются в совершении наиболее тяжких преступлений. Эти усилия должны сопровождаться поддержкой международного сообщества, направленной на укрепление внутреннего правового потенциала Руанды и стран бывшей Югославии.

Во-вторых, 17 лиц, которым были предъявлены обвинения Международным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международным уголовным трибуналом по Руанде (МУТР) и которые все еще остаются на свободе, должны предстать перед судом. Соединенные Штаты призывают международное сообщество приложить усилия к обеспечению скорейшего ареста этих обвиняемых.

В-третьих, Соединенные Штаты призывают все государства к выполнению своих обязательств по сотрудничеству с трибуналами. Мы обеспокоены сообщениями, согласно которым скрывающийся от правосудия Кабуга, в отношении которого МУТР вынес обвинения и который, по утверждениям, финансировал геноцид, находится сейчас в Кении. Мы с особой обеспокоенностью отмечаем данную Обвинителем Джаллоу оценку в отношении того, что правительство Кении не полностью сотрудничает с усилиями Трибунала, направленными на задержание Кабуги. Соединенные Штаты призывают Кению немедленно отреагировать на рекомендации Трибунала и предпринять дополнительные шаги к тому, чтобы отказать Кабуге в доступе к его сети поддержки.

Задержание обвиняемых МТБЮ, особенно Младича и Караджича, по-прежнему имеет важное значение для обеспечения прочного примирения на Балканах. Мы призываем все страны региона Западных Балкан, и в частности Сербию, к выполнению своих обязательств по аресту и передаче в МТБЮ всех обвиняемых. Мы приветствуем усилия обвинителей в Боснии и Герцеговине и Хорватии, а также Управления обвинителя по военным преступлениям в Сербии, направленные на обеспечение тесного сотрудничества с руководством МТБЮ и обмен информацией. Мы призываем эти страны к тому, чтобы они продолжали активизировать обмен информацией и позволили осуществлять передачу дел, касающихся военных преступлений, государством в установленном порядке.

По мере того как трибуналы осуществляют свои стратегии завершения работы, Соединенные Штаты будут продолжать поддерживать усилия, направленные на обеспечение того, чтобы остаточные вопросы могли быть успешно решены по завершении окончания работы трибуналов. Мы вновь хотели бы поблагодарить председателей, обвинителей, секретарей и их персонал за стремление к соблюдению подотчетности и их службу в знак памяти о жертвах.

Сейчас я возобновляю функции Председателя Совета.

Я предоставляю слово представителю Словении.

**Г-жа Штиглиц** (Словения) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС). К этому заявлению присоединяются страны-кандидаты Турция, Хорватия и бывшая югославская Республика Македония, страны-участницы процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты Албания, Босния и Герцеговина, Черногория и Сербия и расположенные в Европейском экономическом пространстве страны — участницы Европейской ассоциации свободной торговли Исландия и Норвегия, а также Украина, Республика Молдова, Армения и Грузия.

В интересах экономии времени я выступлю с сокращенной версией заявления ЕС. Полная и официальная версия выступления будет распространена в зале Совета.

Прежде всего мы хотели бы выразить признательность Вам, г-н Председатель; председателям обоих трибуналов, судье Покару и судье Байрону; а также обвинителям г-ну Браммерцу и г-ну Джаллоу за представленные нам сегодня брифинги об осуществлении стратегий завершения работы соответствующих трибуналов.

Европейский союз хотел бы подтвердить свою твердую поддержку Международному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР). За годы своего существования трибуналы внесли важный вклад в развитие международного права. Они ясно подтвердили, что транспарентное и эффективное международное уголовное правосудие жизнеспособно. Свершив правосудие над лицами, ответственными за совершение серьезных нарушений ме-

ждународного гуманитарного права, и восстановив справедливость по отношению к жертвам, трибуналы внесли неоценимый вклад в восстановление мира и стабильности, а также в укрепление верховенства права в пострадавших районах. Достижения трибуналов ясно доказали, что мир и справедливость могут идти рука об руку, и мы по-прежнему твердо убеждены в том, что они и должны идти рука об руку. По нашему мнению, трибуналы внесли неоценимый вклад в восстановление мира и стабильности. Шокирующие преступления, которые мы наблюдали в ходе этих конфликтов, не должны оставаться безнаказанными, а виновные в совершении этих преступлений должны ответить за свои деяния.

ЕС глубоко сожалеет о том, что, несмотря на продолжающиеся призывы международного сообщества, 17 обвиняемых все еще находятся на свободе — четыре из них обвинены МТБЮ и 13 — МУТР, — и в их числе некоторые из главных обвиняемых лиц, такие, как Ратко Младич, Радован Караджич и Фелисьен Кабуга. Со времени опубликования самого последнего доклада о стратегии завершения работы был арестован лишь один обвиняемый, скрывавшийся от правосудия. Приветствуя арест танзанийскими властями скрывавшегося от правосудия высокопоставленного деятеля Нзобони-маны, в то же время ЕС призывает все государства к немедленному и безоговорочному сотрудничеству с обоими трибуналами в полном соответствии с их обязательствами по соответствующим резолюциям Совета Безопасности. ЕС по-прежнему полностью привержен обеспечению того, чтобы все остающиеся на свободе обвиняемые предстали перед международным правосудием.

Полное сотрудничество с канцеляриями обвинителей обоих трибуналов путем предоставления доступа к архивам и документам; доступа к свидетелям и их защиты; а также, в частности, путем отслеживания, ареста и сдачи остающихся на свободе обвиняемых имеет огромное значение для успешного осуществления стратегий завершения работы. Мы призываем все заинтересованные стороны удвоить свои усилия для скорейшего ареста и сдачи остающихся на свободе обвиняемых.

Что касается МТБЮ, то ЕС полностью привержен тому, чтобы все четыре остающихся на свободе обвиняемых предстали перед международным правосудием. ЕС сожалеет о том, что за последний

отчетный период сотрудничество Сербии в том, что касается задержания обвиняемых, по-прежнему остается неудовлетворительным. Заявления президента Сербии Тадича после недавних выборов о том, что сотрудничество с МТБЮ будет одной из новых приоритетных задач правительства, являются воодушевляющими. Необходимо подчеркнуть, что полное сотрудничество с МТБЮ является ответственностью государства независимо от того, какое правительство находится у власти.

ЕС отмечает, что остается еще многое сделать для содействия сотрудничеству между государствами этого региона в расследовании и судебном преследовании обвиняемых военных преступников. ЕС призывает государства в этом регионе, в частности Кению, к полному сотрудничеству с МУТР в соответствии с ее юридическими обязательствами. В этой связи позвольте мне напомнить Совету о том, что ЕС одобрил три общие позиции и постановление Совета в целях оказания поддержки эффективному осуществлению мандата МТБЮ.

ЕС выражает признательность обоим трибуналам за их постоянные усилия, направленные на то, чтобы принять все меры для завершения всех судебных разбирательств в первой инстанции к концу 2008 года и закончить всю работу в 2010 году. Однако ЕС принимает к сведению расчетную задержку с соблюдением сроков, предусмотренных первоначальной стратегией завершения работы, в силу ряда факторов, таких, как поздняя поимка и передача обвиняемых, скрывавшихся от правосудия.

Далее, ЕС приветствует работу, которую как МТБЮ, так и МУТР проводили в отношении оставшихся вопросов, и приветствует обсуждение этих вопросов, проходящее под руководством Бельгии в рамках неофициальной рабочей группы Совета Безопасности по международным трибуналам.

Мы отмечаем, что стратегия завершения работы оказала положительное влияние на национальные судебные системы и, вследствие этого, на общества. ЕС приветствует создание специализированных институтов для уголовного преследования и судебного разбирательства в отношении обвиняемых среднего и низшего звена в Хорватии, Боснии и Герцеговине и в Сербии. ЕС также полностью поддерживает укрепление руандийской судебной системы и улучшение ее способности приступить к су-

дебному разбирательству дел, которые, как ожидается, будут переданы ей из МУТР.

Мы хотели бы подчеркнуть, что национальные судебные органы должны проводить справедливые судебные разбирательства и гарантировать вынесение приговоров в соответствии с надлежащими стандартами безопасности. Поэтому ЕС придает большое значение постоянному контролю над судебными процессами в отношении переданных дел, с тем чтобы они проводились в соответствии с международными стандартами. Хотя передача дел обвиняемых среднего и низшего звена является обоснованным решением в свете происходящего процесса завершения работы, ЕС по-прежнему убежден в том, что в случае ареста скрывающихся от правосудия лиц высшего звена их судебное преследование и рассмотрение их дел должно происходить в международном трибунале.

ЕС приветствует недавнее подписание Эстонией и Словакией соглашений об исполнении наказаний и призывает других государств-членов последовать этому примеру.

В заключение, ЕС высоко оценивает информационно-пропагандистские программы трибуналов, которые распространяют информацию о работе трибуналов среди широких слоев населения, чтобы содействовать достижению нашей ключевой задачи, то есть, процессам по установлению истины и примирению в соответствующих постконфликтных регионах, и, следовательно, по гарантированию мира и безопасности международного сообщества в целом. ЕС готов взять на себя свою долю ответственности за достижение этих целей.

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас я предоставляю слово представителю Руанды.

**Г-н Нгога (Руанда) (говорит по-английски):** Моя делегация хотела бы выразить Вам, г-н Председатель, признательность за эту возможность обратиться к Совету Безопасности в связи с важным вопросом о Международном уголовном трибунале по Руанде (МУТР). Мы хотели бы вновь заявить о полной поддержке и содействии МУТР со стороны правительства Руанды в тот момент, когда Трибунал прилагает усилия по осуществлению стратегии завершения работы.

Моя делегация выражает свою признательность судье Байрону и Обвинителю Джаллоу за их



соответствующие выступления. Мы также благодарны за ту важную работу, которую проводит весь персонал МУТР. Народ Руанды высоко ценит их вклад в наши процесс примирения.

Мы отмечаем и высоко оцениваем усилия МУТР по осуществлению резолюций 1503 (2003) и 1534 (2004), касающихся завершения мандатов МУТР и МТБЮ. Мы также признательны за внимание и надлежащие усилия, которые продолжает прилагать Совет Безопасности в своем стремлении обеспечить успешное и беспрепятственное завершение мандата МУТР.

Преступления, относящиеся к сфере полномочий МУТР, были совершены в Руанде, в основном, руандийцами и против своих соотечественников-руандийцев. Это делает Руанду государством, которое более всего ответственно и заинтересовано в судебном преследовании виновных в этих преступлениях. Именно поэтому Руанда считает необходимым принимать всестороннее участие в определении вопросов, относящихся к сфере полномочий МУТР, в особенности, в том, что касается процесса завершения работы. Мы продолжаем совершенствовать наши институциональные механизмы сотрудничества с МУТР, чтобы не отставать от процесса завершения работы и решать связанные с этим задачи в области сотрудничества. Мы рады информировать Совет о том, что к настоящему моменту смогли выполнить все ходатайства, направленные нам различными органами Трибунала. Я отмечаю признание этого факта в брифинге Председателя о ситуации в области сотрудничества.

В своих резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совет Безопасности предписал двум трибуналам завершить свою деятельность в точно определенные сроки. Резолюции также предписывали передать дела обвиняемых среднего и низшего звена национальным судебным инстанциям, в том числе инстанциям Руанды. Руководствуясь своей государственной ответственностью, Руанда приступила к тесным консультациям с Трибуналом и начала готовить почву для получения дел и для проведения судебных процессов по некоторым из них, которые могут быть переданы из МУТР.

В марте 2006 года был принят комплексный закон, регулирующий процесс передачи дел МУТР и любым другим государством Руанде. Закон предусматривает надлежащие гарантии проведения

справедливых судебных процессов. Он конкретно основан на Правилах процедуры и доказывания МУТР, а также на других лучших образцах, признанных и применяемых МУТР. Закон позволяет МУТР контролировать судебные процессы и признает главенство и право МУТР отозвать назад переданное дело.

Уже подготовлены современные залы судебных заседаний. В течение последних двух лет существует совместная программа МУТР и Руанды. В рамках этой совместной программы мы проводим поездки с целью ознакомления и взаимодействия между МУТР и Руандой, а также семинары для судей, прокуроров, членов коллегии адвокатов и другого персонала. В Кигали был построен современный центр содержания под стражей лиц, которые предстанут перед Судом.

Также 4 марта 2008 года было подписано соглашение о передаче Руанде осужденных МУТР лиц. Соглашение основано на обязательном условии, предусмотренном Уставом МУТР, об отбытии наказаний в Руанде. Мы имеем современное исправительное учреждение, предназначенное для содержания осужденных МУТР лиц, направленных из Арушы, а также лиц, которым МУТР предъявил обвинения, и которые могут быть осуждены.

Обвинитель и Секретарь Трибунала совершили ряд поездок в Руанду, чтобы оценить готовность и желание страны принять остающийся объем работы МУТР. Они выразили свое удовлетворение уровнем соблюдения признанных международным сообществом стандартов и норм, достигнутых судебными институтами Руанды. Мы смогли провести всю эту подготовку при помощи многих членов Совета Безопасности. Это объясняется тем, что Руанда, так же как Совет, заинтересована в обеспечении плавного процесса завершения работы МУТР.

Число лиц, все еще скрывающихся от правосудия, не ограничивается 13 обвиняемыми, которые фигурируют в списке МУТР. Мы неоднократно призывали Совет Безопасности принять меры к тому, чтобы завершение мандата МУТР не стало амнистией для тех, кто не включен в упомянутый очень сжатый список. Мое правительство высоко оценивает усилия ряда правительств, которые арестовали некоторых скрывавшихся от правосудия лиц. Сейчас осуществляются процедуры их передачи Руанде, в основном, в результате проведения в Руанде

реформ судебного сектора и развития потенциала, о чем я говорил ранее.

Решимость Руанды соблюдать международные стандарты справедливого судебного разбирательства и независимости суда не подвергается сомнению, так как это занимает центральное место в стратегии моего правительства, основанной на нашей непрекращающейся борьбе с безнаказанностью. Мы добились значительного прогресса в отношении этого важного аспекта. Достигнутые результаты отвечают требованиям, предусмотренным процессом завершения работы МУТР.

Начиная с мая 2007 года, Обвинитель МУТР направил пять ходатайств о передаче дел Руанде с целью проведения суда. Пять ходатайств о передаче дел находятся на рассмотрении различных камер Трибунала. Руанда выполнила свои обязанности по направлению представлений соответствующим камерам, продемонстрировав готовность и способность заниматься такими делами.

Несмотря на все эти усилия, моя страна серьезно озабочена тем направлением, которое принимает вопрос о передаче дел. У нас вызывает особую озабоченность тот факт, что этот процесс может подорвать то доверие и репутацию, которые мы с таким трудом создавали. Именно это доверие и уверенность побудили некоторые правительства, включая ряд членов Совета Безопасности, задержать на своей территории некоторых из скрывающихся от правосудия лиц.

Наши достижения в области судебной реформы не являются неосязаемыми; они весьма наглядны. Наше участие в процессе завершения работы является откликом на призыв, а не пропагандистским мероприятием. О нас следует судить по принимаемым нами мерам и по осуществляемой политике, а не на основе предполагаемых в будущем неправомερных действий. Мы ожидаем и надеемся, что МУТР оставит нам наследие, которое дополнит наши усилия. Мы ожидаем, что это наследие подержит рост наших институтов.

Предполагается, что решения МУТР, в частности решения, принимаемые судьями, должны быть конкретными в отношении дел и подозреваемых, а не использоваться для подрыва всей национальной системы. Мы с сожалением отмечаем, что недавнее решение, вынесенное по делу *Муньякази*, не согласуется с предыдущими докладами и настоящим

докладом Трибунала в отношении сотрудничества между моим правительством и Трибуналом. В этих докладах однозначно признается, что Руанда в полном объеме сотрудничает с МУТР. Еще большее сожаление вызывает тот факт, что судьи МУТР полагаются исключительно на сообщения неправительственных организаций для оправдания своих решений, полностью пренебрегая мнением Руанды в отношении этих сообщений. Они неправильно истолковали несогласие правительства Руанды с заявлениями иностранных национальных судебных органов, несмотря на то, что это — наше суверенное право.

В 1999 году Руанда заявила протест в связи с действиями суда в деле *Бараягвизы*, который в конечном итоге был осужден МУТР в результате подачи апелляции. Затем МУТР вынес пять оправдательных приговоров, и это не вызвало никаких возражений со стороны Руанды. Трибунал решил сослаться на инцидент 1999 года и ничего не сказал об этих последующих оправдательных приговорах, чтобы представить Руанду в качестве страны, которая возражает против оправдательных приговоров. Мы рассматриваем это как серьезную ошибку, которая чревата серьезными последствиями. Мы огорчены решением, представляющим нас как страну, которой нельзя доверять. Это, вероятно, направлено на создание условий для лиц, скрывающихся от правосудия, безнаказанно разгуливать по территории других стран. Тем не менее нам известно, что Обвинитель МУТР собирается подать апелляцию в отношении этого решения, и мы будем внимательно следить за развитием событий.

Что касается решения Обвинителя по делу Кабгауи, мы вновь заявляем о своей приверженности и готовности выполнить его в ходе судебного процесса, строго соблюдая нормы и принципы справедливого суда и выполняя обязательство, взятое нами перед Обвинителем.

Руанда преисполнена решимости добиваться справедливости и положить конец безнаказанности. Поэтому Совет Безопасности обязан создать вспомогательные механизмы для оказания Руанде помощи в ее усилиях. С помощью таких механизмов можно также решить вопросы, касающиеся остаточных функций, после завершения работы МУТР.

На этом решающем этапе Руанда по-прежнему считает, что нашей главной и общей с Советом

Безопасности задачей является успешное завершение специального мандата Трибунала. В этот период нам потребуется более устойчивый и долгосрочный механизм между государствами-членами Организации Объединенных Наций и правительством Руанды, в рамках которого ключевые вопросы — прежде всего вопросы, касающиеся передачи и судебного разбирательства по всем оставшимся делам МУТР, преследования лиц, скрывающихся от правосудия, контроля за исполнением приговоров и управления архивами, — могли бы быть решены. Нам нужен механизм для обеспечения того, чтобы намеченные цели не менялись с течением времени. Нам следует проявлять бдительность в отношении бесконечного состояния свершившегося факта. Именно благодаря такому механизму мы смогли бы обеспечить гладкое и эффективное завершение работы.

Как я уже отмечал ранее, в марте текущего года Руанда подписала соглашение об отбывании наказания. Мы завершили работу над всеми процедурами отбывания наказания всеми обвиняемыми, направленными в Руанду. Теперь мы можем лишь рассчитывать на то, что МУТР благополучно выполнит оставшуюся часть соглашения.

Вопрос о передаче архивов в Руанду еще не решен; продолжаются консультации с группой, учрежденной для изучения данного вопроса и вынесения по нему рекомендаций. Мы еще раз подтверждаем нашу готовность и желание принять под свою полную ответственность эти архивы. С учетом важности этого мероприятия следует подчеркнуть, что чем раньше начнутся официальные дискуссии по данному вопросу, тем лучше.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Сербии.

**Г-н Ефремович** (Сербия) (*говорит по-английски*): Прежде чем я начну свое выступление, я хотел бы отдать дань уважения Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судье Фаусто Покару, а также новому Обвинителю МТБЮ г-ну Сержу Браммерцу, которому я желаю всяческих успехов в его сложной и ответственной работе.

На заседании, которое состоялось 29 мая, правительство Республики Сербия утвердило доклад о сотрудничестве Сербии и МТБЮ за последние шесть месяцев и рамки для будущего сотрудничест-

ва. Этот доклад был распространен среди всех членов Совета Безопасности. Тем не менее я кратко остановлюсь на основных моментах этого доклада.

Из 46 обвиняемых, которых Трибунал запросил для передачи, Сербия передала 41. Один обвиняемый умер до завершения процедуры передачи, при этом поиск оставшихся четырех продолжается. Крупное финансовое вознаграждение было предложено за информацию, которая может привести к их аресту.

Из 1671 ходатайства об оказании помощи, поданных Канцелярией Обвинителя в связи с предоставлением необходимых документов, 95 процентов были выполнены либо полностью, либо частично, а остальные находятся в процессе рассмотрения.

В соответствии с предложением о принципах и процедурах доступа к государственным архивам 2006 года представители Канцелярии Обвинителя 20 раз побывали в государственных архивах Республики Сербия. Все свидетели, которых Трибунал просил дать показания, получили соответствующие исключения. По крайней мере, над 123 лицами, которым судебные власти Сербии предъявили обвинения в совершении уголовных преступлений в нарушение международного гуманитарного права, были проведены судебные процессы в Камере военных преступлений окружного суда Белграда.

Сербия создала группу для отслеживания лиц, скрывающихся от правосудия МТБЮ. При дополнительной помощи со стороны Канцелярии Обвинителя группа регулярно докладывает о своей работе.

Это все большие успехи, которые были достигнуты благодаря напряженной работе и самоотверженности. Однако Обвинитель, как представляется, не оценил эти успехи, заявив, что «отсутствуют четко согласованная стратегия и систематические следственные мероприятия, направленные на обнаружение и арест беглецов» (*S/2008/326, приложение II, пункт 26*). Несмотря на 20 посещений государственных архивов Республики Сербия, о чем я уже говорил ранее, Канцелярия Обвинителя заявила, что «доступ к этим архивам так и не был открыт» (*там же, приложение II, пункт 22*) и что сотрудничество с точки зрения доступа к архивам и предоставления документов можно назвать «относительно удовлетворительным» (*пункт 20*).

Кроме того, Сербия делает все возможное для защиты и обеспечения явки свидетелей. Мы принимали меры в отношении каждой просьбы со стороны Канцелярии Обвинителя о защите свидетелей. Позвольте мне лишь указать на то, что Сербия, как и любая другая страна, не может оказывать давление на свидетелей и принуждать их к добровольной даче показаний. Выбор свидетелей полностью зависит от Канцелярии Обвинителя, и поэтому ответственность за их отказ от дачи добровольных показаний не может возлагаться на государство.

Тем не менее серьезную обеспокоенность вызывает неспособность — а порой даже просто отказ — некоторых стран и организаций обеспечить защиту свидетелей и предотвратить исчезновение потенциальных свидетелей. Мы это видим на примере дела *Харадинай и др.* Не обязательно быть экспертом по юридическим вопросам, чтобы понять, что что-то не так с судебным разбирательством, когда адвокат защиты лица, обвиняемого в столь серьезных преступлениях, может заявить, что нет никакого дела, за которое обвиняемый должен отвечать по закону. Поэтому мы приветствуем решение Обвинителя подать апелляцию на решение по данному делу и начать процедуру о неуважении к суду. Я надеюсь, что на следующем этапе МТБЮ получит соответствующую помощь со стороны Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и других участников.

Мы в Сербии были потрясены содержащимися в книге бывшего Обвинителя г-жи Дель Понте заявлениями о незаконной торговле человеческими органами. Согласно ее утверждениям, сербов и других неалбанцев Косово и Метохии похищали и перевозили на территорию Республики Албании, где они подвергались пыткам и где у них вырезали жизненно важные органы. Республика Сербия открыла юридическое производство с целью проведения расследования этих гнусных преступлений и передачи их исполнителей в руки правосудия, запросив с этой целью международного содействия, в том числе со стороны Генерального секретаря.

В книге г-жи Дель Понте выделена и еще одна проблема: присущая бывшим высокопоставленным должностным лицам Канцелярии Обвинителя тревожная и совершенно недопустимая практика раскрытия в их публичных заявлениях, книгах и мемуарах секретной информации. Сербия весьма

обеспокоена такой практикой. Она будет принимать соответствующие меры и намерена просить о международном сотрудничестве в целях исправления такой ситуации.

Мы сможем успешно реализовать стратегию завершения работы трибуналов к 2010 году только благодаря совместному сотрудничеству. Сербия признательна другим странам, международным организациям и, прежде всего, МТБЮ за оказанное ими содействие в создании национального юридического потенциала. Это тем более важно в свете тех серьезных проблем, с которыми сталкивается МТБЮ в плане удержания своих сотрудников. Поэтому создание и наращивание национальных потенциалов, особенно в странах нашего региона, может оказаться наилучшим способом ответить на вопросы, связанные с проблемой механизмов остаточной деятельности.

Поощрение взаимоотношений между странами региона, их сотрудничества в рамках европейских процессов и их интеграции станет гарантией их готовности и способности взять на себя многие из функций МТБЮ после 2010 года.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово судье Покару для ответов на высказанные замечания и заданные вопросы.

**Судья Покар** (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы поблагодарить всех членов Совета Безопасности за поддержку, проявляемую по отношению к деятельности Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Я должным образом принял к сведению все их замечания и буду учитывать их в нашей работе в Гааге.

Позвольте мне еще раз заявить о нашей решимости как можно скорее завершить работу МТБЮ при одновременном соблюдении, разумеется, как принципа справедливого судебного разбирательства, так и надлежащих процедур, без которых международное правосудие утратит всякий смысл. Заинтересованность членов Совета в завершении нашей работы принята к сведению, и в своей дальнейшей деятельности мы будем руководствоваться именно ею.

Мне хотелось бы, однако, прояснить один поднимавшийся вопрос — относительно передачи дел. Хотя мы и согласны с тем, что передача дел является одним из немаловажных инструментов за-

вершения нашей работы, мне хотелось бы подчеркнуть, что он постоянно является предметом тщательного взвешенных юридических решений. При этом следует учитывать различные факторы, в том числе соблюдение принципа надлежащей правовой процедуры и принципа справедливости судопроизводства, когда эти дела разбираются в самом регионе, а также решения, принимаемые Советом Безопасности при санкционировании передачи дел в региональные суды. Трибунал уполномочен передавать в региональные суды дела обвиняемых только среднего и низшего звеньев, и мы не отступаем от этого решения вышестоящего органа. В настоящее время у нас осталось совсем не много дел, разбирательство которых еще не начато, в том числе дела обвиняемых, скрывающихся от правосудия, и, насколько я понимаю, позиция Совета Безопасности заключается в том, что в случае их ареста суд над этими лицами должен вершить наш Трибунал, а не передаваться во внутреннюю юрисдикцию.

Передача дел также связана с наращиванием потенциалов национальных судебных систем, и я высоко ценю те позитивные замечания, которые были высказаны относительно наших усилий по установлению прочных партнерских отношений с внутренними судебными системами, чтобы сберечь наследие Трибунала путем дальнейшего преследования за совершенные преступления на национальном уровне. Эти позитивные отклики воодушевляют нас, и мы совместно с соответствующими международными организациями будем и впредь трудиться на том же направлении.

Позвольте мне завершить свое выступление на ноте более личного характера. Сегодняшний день, скорее всего, может оказаться последним, когда я присутствую в Совете Безопасности в качестве Председателя МТБЮ. Мне хотелось бы выразить Совету Безопасности и его государствам-членам свою глубокую признательность за ту поддержку, которую они постоянно оказывали как Трибуналу, так и мне лично на всем протяжении срока моего пребывания на посту его Председателя — срока, который истечет до следующего заседания Совета по данному вопросу. Для меня было настоящей честью и редкостным опытом принимать участие в заседаниях Совета, посвященных его усилиям учредить и закрепить международное уголовное правосудие. Будьте уверены, что я не забуду ничего из того, чему я научился благодаря своему участию в деятель-

ности этого высокопоставленного органа, и что в своей повседневной работе в Трибунале и, по всей вероятности, в других местах, я буду и впредь руководствоваться его мудрыми замечаниями.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю судью Покара за данные им разъяснения и высказанные им комментарии, а также выражаю ему от имени Совета признательность за его службу. Теперь слово для ответов на высказанные замечания и заданные вопросы имеет судья Байрон.

**Судья Байрон** (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы лишь поблагодарить выступавших за их содержательные заявления. Я хотел бы заверить их в том, что полностью принял к сведению высказанные ими замечания и данные ими советы, и буду стремиться к тому, чтобы эти мудрые пожелания учитывались в нашей работе. Эти заявления подтвердили неизменную приверженность Совета Безопасности благородным идеалам международного уголовного правосудия и искоренению безнаказанности.

Еще мне хотелось бы сказать о том, что я чрезвычайно благодарен за общее признание нашей работы. Я хотел бы заверить высококочтимого представителя Соединенного Королевства в том, что когда я буду отчитываться о произошедшем здесь перед сотрудниками Трибунала, этот отчет, скорее всего, позитивно повлияет на их моральный дух. Я могу лишь еще раз заявить о том, что судьи и сотрудники Международного уголовного трибунала по Руанде будут и впредь стараться сделать все возможное для завершения выполнения нашего мандата в разумные сроки.

Я также отметил озабоченность и замечания относительно передачи дел. По этому поводу я могу лишь сказать, что Трибунал будет продолжать усилия по наращиванию национальных потенциалов. В этой связи мне хотелось бы напомнить членам Совета о том, что наша деятельность по укреплению национальных потенциалов не покрывается бюджетом за счет начисленных взносов и что любая помощь, предоставляемая для пополнения добровольного целевого фонда, будет использоваться на эту сферу деятельности.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю судью Байрона за его ответы и комментарии. Теперь слово для ответов на высказанные за-

мечания и заданные вопросы я предоставляю Обвинителю Браммерцу.

**Г-н Браммерц** (*говорит по-французски*): Я благодарю присутствующих здесь за высказанные ими замечания, большинство из которых были воодушевляющими, а некоторые — критическими. Я благодарен им за то, что и они подчеркивали необходимость сотрудничества с Трибуналом как со стороны стран региона, так и международного сообщества.

Я хотел бы еще раз заявить о нашей решимости выполнить резолюции Совета Безопасности касательно стратегии завершения нашей работы. Об этом упомянул Председатель нашего Трибунала. Согласно правилу 11 bis, Трибунал передал в суды региона целый ряд дел, но больше никаких передач не планируется. Фактически только на прошлой неделе были оглашены судебные постановления по делам, относящимся к юрисдикции Боснии и Герцеговины и Хорватии.

Я хотел бы в этой связи подчеркнуть, что мы на ежедневной основе поддерживаем связь с прокурорами стран региона и направляем им, для включения в их досье, материалы по расследованию соответствующих дел. Я хотел бы обратиться к членам Совета и всему международному сообществу с призывом продолжать оказывать поддержку усилиям прокуроров стран региона. Они великолепно справляются с поставленными перед ними задачами в условиях сложной политической обстановки и дефицита необходимых ресурсов.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Браммерца за представленные им пояснения и замечания.

Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Хочу, пользуясь случаем, поблагодарить от имени Совета Безопасности судью Покара, судью Байрона, Обвинителя Браммерца и Обвинителя Джаллоу за то, что они нашли время провести этот брифинг для членов Совета.

*Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.*